

FLS
FSP



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin Bollettino



33

November 2009
Novembre 2009

Vier Jahre Alleenkampagne – eine Bilanz
Quatre ans de Campagne pour les Allées
Quattro anni di Campagna per i viali alberati

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale	3
Grundsatzartikel I / Article de fond I / Articolo di fondo I:	
– Rück- und Ausblick eines Baumfreundes von Felix Naef, Landschaftsarchitekt, Brugg	5
– Résumé: Un ami des arbres se souvient du passé et affronte l'avenir par Felix Naef, architecte paysagiste, Brougg	9
– Riassunto: Un amico degli alberi parla del loro passato e futuro di Felix Naef, architetto paesaggista, Brugg	11
Grundsatzartikel II / Article de fond II / Articolo di fondo II:	
– Promossi nuovi viali alberati, piantati migliaia di alberi: il bilancio della Campagna per i viali alberati dell'FSP	13
– De nouvelles allées, des milliers d'arbres – Bilan de la Campagne pour les Allées du FSP	19
– Neue Alleen gefördert, tausende Bäume gepflanzt – Bilanz der Alleenkampagne des FLS	23
Aktuelles aus dem FLS: Handbuch für Bachausdolungen / FLS-Kommission im Kanton Thurgau / Die FLS-Verlängerung vor dem Parlament	27
Informations actuelles: Manuel pour la remise des ruisseaux à ciel ouvert / La Commission FSP dans le canton de Thurgovie / La prolongation du FSP devant le Parlement	27
Attualità dall'FSP: Manuale per la rinaturazione dei corsi d'acqua / La Commissione dell'FSP nel Canton Turgovia / Il prolungamento dell'FSP in Parlamento	27
Der FLS in den Medien / Le FSP dans les médias / L'FSP nei mass media	30

**Und verstreut im ganzen Heft: 14 unterstützte Alleenprojekte in Wort und Bild, dazu:
Kleine Hymne zu einer Baumpflanz-Aktion – von Silja Walter, Schriftstellerin, Kloster Fahr
Répartis dans toute la revue: 14 projets d'allée soutenus, présentés par le texte et l'image
E distribuiti in tutta la rivista: 14 progetti di viali alberati patrocinati, descritti e illustrati da fotografie**

- Titelbild:** *Obstbaum-Allee in Bogis-Bossey VD – ein Beitrag zum Fotowettbewerb der Alleenkampagne.
Foto: Luc Hegetschweiler, Founex.*
- Couverture :** *Allée de fruitiers à Bogis-Bossey VD – une contribution au concours de photographie de la Campagne
pour les Allées. Photo : Luc Hegetschweiler, Founex*
- Foto di copertina:** *Viale alberato composto da alberi da frutto a Bogis-Bossey (Vaud): uno dei partecipanti al concorso
fotografico indetto nel quadro della Campagna per i viali alberati. Foto: Luc Hegetschweiler, Founex.*

Impressum

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CP 30-701-5 (per donazioni)

Il Bollettino dell'FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 2800 copie
Redazione: Bruno Vanoni (bv),
Segretariato FSP
Traduzione: Simona Brovelli
Layout e stampa: s+z:gutzumdruck,
3902 Briga-Glis, www.sundz.ch

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.alleen.ch, info@fls-fsp.ch,
PC 30-701-5 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling Papier gedruckt.

Auflage: 2800 Expl.
Redaktion: Bruno Vanoni (bv),
FLS-Geschäftsstelle
Übersetzungen: Sophie Clerc (franz.);
Simona Brovelli (ital.)
Layout und Druck: s+z:gutzumdruck,
3902 Brig-Glis, www.sundz.ch

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CCP 30-701-5 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 2800 ex.
Rédaction: Bruno Vanoni (bv),
Secrétariat FSP
Traduction: Sophie Clerc
Mise en page et impression:
s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis,
www.sundz.ch



Humbert Entress

Mitglied der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Membre de la Commission du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Membro della Commissione del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Jeder gepflanzte Baum – ein Zeichen von Hoffnung und Gelassenheit

«Schenken Sie Ihrer Landschaft eine Allee!» Mit dieser Aufforderung startete der Fonds Landschaft Schweiz im Frühling 2006 seine Alleen-Kampagne. Ein Zeichen wollte gesetzt werden – für die Bäume und für unsere Landschaft. Fast vier Jahre später dürfen wir zum Abschluss unserer Aktion mit Freude feststellen, dass unser Aufruf gehört wurde und auf fruchtbaren Boden gefallen ist: Die anfänglich gesteckten Ziele wurden um das Dreifache übertroffen. Eine Million Franken wollten wir während drei Jahren für Baumpflanzungen zur Verfügung stellen – mit über vier Millionen durften wir in der auf vier Jahre verlängerten Kampagne gute Projekte unterstützen. Es sei all jenen gedankt, die mit Herzblut kleine und grosse Ideen entwickelten, sich mit Engagement für deren Realisierung einsetzten und dabei zum Teil auch ganz erhebliche Widerstände überwinden mussten. Jeder gepflanzte Baum ist ein Zeichen der Hoffnung.

Bäume sind ökologisch wertvolle Kleinstrukturen, sie sind schön anzusehende Farbtupfer oder markant prägende Elemente unserer Landschaft – darüber hinaus faszinieren sie uns aber auch mit ihrer Grösse, ihrem Alter, ihrer stoischen Ruhe. In unserer hektischen Zeit werden Bäume zu einem Symbol für die Verlangsamung, für das Innehalten und die Besinnung. Eine alte indische Fabel lehrt uns, dass der Baum selbst dem noch Schatten spendet, der ihn fällt. Auch dafür steht der Baum: die aus der Ruhe entstehende Gelassenheit, die nicht nur den eigenen, schnellen Erfolg sucht.

Freuen wir uns also über all die neu gepflanzten Bäume, die unsere Landschaft, unsere Mitwelt und uns bereichern und hören wir – auch nach dem offiziellen Ende der Alleenkampagne – nicht damit auf, weitere Zeichen zu setzen. Der Fonds Landschaft Schweiz leistet dabei auch in Zukunft und freudvoll Unterstützung.

Es bleibt dabei: Schenken Sie Ihrer Landschaft, schenken Sie sich selbst einen Baum, eine Allee!

L'arbre, c'est la tranquillité, c'est l'espoir, c'est l'avenir

Le Fonds Suisse pour le Paysage lançait au printemps 2006 cette invitation «Faites don d'une allée à votre paysage!», et, du même coup, sa Campagne pour les Allées. Le projet consistait à formuler un appel en faveur des arbres et de notre paysage et à le concrétiser. Trois ans plus tard, nous constatons avec joie que le message a été entendu: les résultats obtenus sont le quadruple des objectifs fixés à l'origine. Alors que le FSP avait affecté un million de francs à des plantations d'arbres, il s'est vu finalement en mesure de soutenir de bons projets dans le cadre de la Campagne pour les Allées pour plus de quatre millions de francs. Un chaleureux merci à toutes celles, à tous ceux, petits et grands, qui se sont engagés à fond pour sa réalisation, souvent en dépit de considérables résistances et obstacles. Chaque arbre planté est un signal et un témoignage d'espoir.

Les arbres constituent de petites structures écologiques précieuses, uniques, belles à regarder et marquantes dans notre paysage. Les arbres nous fascinent par leur taille, leur âge, leur calme à toute épreuve. A une époque de grande précipitation, les arbres symbolisent le ralentissement, la tranquillité paisible, l'introspection, la méditation. Une fable indienne traditionnelle dit que l'arbre offre son ombre même à celui qui l'abat. Il conserve en permanence un calme olympien étranger à toute précipitation et à toute recherche de succès hâtif.

Réjouissons-nous donc de tous ces arbres fraîchement plantés qui embellissent notre paysage, enrichissent notre environnement et notre vie, et ne cessons jamais – au-delà de cette campagne officielle par exemple – de planter des arbres. Le Fonds Suisse pour le Paysage se fera un plaisir de vous soutenir en ce sens à l'avenir aussi. Le message reste et ne changera pas: faites don d'un arbre, faites don d'une allée à votre paysage!

Ogni nuovo albero piantato: un segno di speranza e serenità

«Donate un viale alberato al vostro paesaggio!» Questo l'appello con cui, nella primavera del 2006, il Fondo Svizzero per il Paesaggio ha lanciato la sua campagna, nel tentativo di dare un segnale forte: per gli alberi e per il nostro paesaggio.

A più di tre anni di distanza (e a conclusione di quest'iniziativa speciale) constatiamo con grande piacere che il nostro appello non è caduto nel vuoto, anzi, ha trovato terreno fertile. Difatti, gli obiettivi stabiliti inizialmente sono stati oltrepassati di ben il triplo: se l'intenzione iniziale era di mettere a disposizione un milione di franchi su un arco di tre anni per la messa a dimora di nuovi alberi, per finire i contributi stanziati nel quadro della campagna, prolungata a quattro anni, hanno superato i quattro milioni devoluti per cofinanziare progetti validi. E un grazie va a tutti coloro i quali hanno sviluppato con grande entusiasmo idee grandi e piccole e si sono impegnati a fondo per attuarli, dovendo a volte superare ostacoli e resistenze di non poco conto: ogni albero piantato è un segno di speranza.

Nel paesaggio, gli alberi sono piccole strutture di grande pregio ecologico, macchie di colore belle da vedere, o elementi che conferiscono una nota peculiare ai paesaggi, senza contare il fatto che hanno un fascino tutto particolare per la loro grandezza, per la loro età e la loro calma stoica. In tempi caotici, come i nostri, gli alberi assurgono così a simbolo di un ritmo più lento e consono alla riflessione interiore. Un'antica fiaba indiana ci insegna che l'albero regala ancora ombra anche a chi lo sta tagliando. Perché l'albero è anche questo: simbolo di una serenità che nasce dalla calma, che non cerca unicamente il proprio successo rapido.

Ralleghiamoci quindi per tutti questi bei nuovi alberi appena piantati, che abbelliscono il nostro paesaggio, il mondo che ci circonda e noi stessi, e non smettiamo – neppure dopo la fine ufficiale della campagna per i viali alberati – di dare segnali importanti come questo. Il Fondo Svizzero per il Paesaggio continuerà anche in futuro ad offrire, con gioia, un appoggio. Ma l'importante è che doniate al vostro paesaggio e a voi stessi un albero, un viale alberato!



Allée de chênes et bosquets de noyers: Une allée a été prolongée par la plantation de 44 jeunes chênes à la propriété La Fruiterie à **Barberêche FR** de part et d'autre d'un chemin creux inscrit à l'Inventaire des voies historiques de la Suisse. Quatre bosquets de 20 noyers au total ont été plantés de manière à embellir le site et à protéger du même coup les captages de source à leur pied. Ce projet du très dynamique couple de propriétaires Catherine et Michel Waeber a bénéficié de l'aide, non seulement du FSP, mais également de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage et de Pro Natura Fribourg.

Viale alberato di querce e noceti: nella tenuta agricola «La Fruiterie» di **Barberêche FR**, con 44 giovani alberi di quercia si è prolungato un viale alberato che si snoda lungo una splendida gola compresa nell'Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera. Inoltre, quattro noceti di 20 alberi

sono stati creati per contrassegnare visivamente e proteggere le prese d'acqua sorgiva. Oltre che dall'FSP, il progetto dei proprietari Catherine e Michel Waeber, è stato finanziato anche dalla Fondazione svizzera per la protezione e la cura del paesaggio e da Pro Natura Friburgo.

Eichenallee und Nussbaumhaine: Auf dem Landgut La Fruiterie in **Barberêche FR** ist mit 44 jungen Eichen eine Allee verlängert worden, die einen eindrucksvollen Hohlweg aus dem Inventar der historischen Verkehrswege der Schweiz säumt. Vier Haine mit 20 Nussbäumen wurden als optische Kennzeichnung und zum Schutz von Quellwasserfassungen konzipiert. Neben dem FLS haben auch die Stiftung Landschaftsschutz Schweiz und Pro Natura Freiburg das Projekt der initiativen Eigentümer Catherine und Michel Waeber unterstützt.

Rück- und Ausblick eines Baumfreundes

Von Felix Naef, Landschaftsarchitekt, Brugg *

Aargau in den 90er Jahren:

Eine Beschwerde brachte die kantonale Verwaltung im Aargau dazu, auf Baumpflanzungen entlang von Kantonsstrassen zu verzichten.

Deutschland in den 90er Jahren:

Nach der Wiedervereinigung entpuppten sich die magischen Baumalleen in der ehemaligen DDR plötzlich als tödliche Verkehrshindernisse wegen der unangepassten Fahrgewohnheiten vieler Westdeutscher. Viele Bäume wurden für tödliche Verkehrsunfälle schuldig gesprochen – sie mussten weichen.

Schweiz seit Ende der 90-iger Jahre:

Wie auch in Europa versuchte der Bund über das Handlungsprogramm Via Sicura die Zahl der Verkehrstoten stark zu reduzieren. Dabei wurde jede mögliche Gefahrenquelle analysiert – so auch die Strassenbäume. Nach den radikalsten Vorschlägen hätten nicht nur in einem 10 Meter breiten Streifen entlang der Strassen keine neuen Bäume mehr gepflanzt werden dürfen. Es hätten auch keine Bäume mehr näher als 10 Meter an den Strassen geduldet werden sollen. Ein potentieller Kahlschlag schwebte in der Luft der Verwaltungsgelüste.

Europa seit den 90er Jahren:

Früher als in der Schweiz sind Bäume als Verkehrshindernisse gebrandmarkt worden. Versuche, sie über Verordnungen wegzubringen, laufen noch immer.

Schweiz seit 1992:

Die Landwirte werden für ihre ökologischen Leistungen entgolten, so auch für jeden Hochstamm-Obstbaum. Obwohl wieder solche Bäume gepflanzt werden, bleiben die schweizerischen Feldobstbestände bedroht. Ohne bösen Willen, ohne Fällaktionen werden sich die Feldobstbestände in den kommenden zehn bis zwanzig Jahren allein wegen ihrer Überalterung halbieren – und dies noch ohne Berücksichtigung der Opfer des Feuerbrands.

* Felix Naef ist Landschaftsarchitekt in Brugg und hat im Rahmen der Alleenkampagne zahlreiche Projekte initiiert, fachlich begleitet und realisiert.

Nach negativen Vorzeichen ein guter Erfolg

Unter all diesen Vorzeichen hat der Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) eine Arbeitsgruppe gegründet. Aus diesen Bemühungen ist Anfang 2006 die Alleenkampagne des Fonds Landschaft Schweiz, FLS, hervorgegangen. Beim Start beabsichtigte der FLS, während dreier Jahre eine Million Franken für neue Alleen und Baumreihen einzusetzen. Effektiv hat der FLS nach knapp vier Jahren über vier Millionen Franken bereitgestellt; wenn alle Projekte realisiert sind, wird die Schweiz um mehr als 15 000 Bäume reicher sein. Doch der gute Erfolg lässt sich leider schnell relativieren. Nur schon im Kanton Luzern allein sind im Jahr 2007 20 000 Hochstamm-Obstbäume dem Feuerbrand zum Opfer gefallen. Dies ist kein Grund zur Resignation, sondern eine Aufforderung, ein Notruf, und bei mir ein innerer Drang, noch mehr Bäume zu pflanzen und neue Wege zu suchen, wo welche Bäume gepflanzt werden könnten. Wir leben in einer Zeit der freien Marktwirtschaft. Was seltener wird, gewinnt an Wert. So auch die Bäume – zumindest emotional. Die zunehmend verstädterte Bevölkerung der Agglomerations- und Landgemeinden weiss um die Schönheit der Bäume. Bäume gewinnen an Stellenwert. So müssen sich die Landwirte seit den Ökozählungen mit einer neuen Realität anfreunden: nämlich mit der Tatsache, dass Landschaft und ökologische Werte nicht einfach Neben-, sondern Hauptprodukte der Landwirtschaft geworden sind. Parallel dazu stehen die Landwirte unter einem enormen Produktionszwang. Freistehende Bäume sind unter diesem ökonomischen Aspekt ein Hindernis.

Ein Abenteuer mit vielen Emotionen

Mit all diesen auseinanderdriftenden Interessen, Emotionen, Bedürfnissen und Nöten habe ich mich im Rahmen der Alleenkampagne in das Baumpflanz-Abenteuer gestürzt. Nein, kein Absturz wie bei Ikarus, sondern ein Höhenflug wie ein Drache im Herbstwind, wirbelnd steigend, wild kurvend, überraschend, unvorhersehbar, spielend mit dem Wind und



Sotto il noce più grande della Svizzera: a Meinier GE c'è l'albero di noce sicuramente più grande della Svizzera, con il tronco della circonferenza di 6 metri e la corona del diametro di 36 metri. Accanto a questo gigante, molto ammirato, è stato creato il «Chemin des Noyers», che per ora vanta ben 30 diverse varietà di noce della Svizzera francese. L'FSP ha già assicurato un sussidio per il completamento dello straordinario sentiero con ulteriori dieci antiche varietà di noce, provenienti dal fondo dell'associazione «Fructus», dedita alla conservazione delle antiche varietà degli alberi da frutta.

Le plus grand noyer de Suisse: A Meinier GE se dresse vraisemblablement le plus grand noyer de Suisse – un arbre gigantesque: son tronc mesure 6 m de circonférence, sa couronne 36. A proximité de ce géant très admiré a été aménagé un «Chemin des Noyers» bordé de noyers de Suisse romande de trente sortes différentes. De plus, le FSP a contribué à la fourniture de dix anciennes sortes de noyer supplémentaires par les soins de Fructus, une association qui se consacre à la sauvegarde d'anciennes sortes d'arbres fruitiers.

Beim grössten Nussbaum der Schweiz: In Meinier GE steht wohl der grösste Nussbaum der Schweiz; sein Stamm hat einen Umfang von 6 Metern, seine Krone hat 36 Meter Durchmesser. In der Nähe des viel bewunderten Baumriesen ist ein «Chemin des Noyers» angelegt worden, zunächst mit dreissig verschiedenen Nussbaum-Sorten aus der Westschweiz. Der FLS hat einen Beitrag an eine Ergänzung mit weiteren zehn alten Nussbaum-Sorten aus dem Fundus von Fructus (Vereinigung zur Erhaltung alter Obstsorten) zugesagt.



dann wieder rasend abstürzend, doch nie am Boden zerschellend. Dies all die durchlebten Gefühle mit dem grossen Dutzend Baumpflanzaktionen, an denen ich als Mitinitiant und Planer beteiligt war. Die Pflanzaktionen begannen in zwei Agglomerationsgemeinden, in Freienwil AG und Dürnten ZH. Zwei optisch ländliche Gemeinden, beide mit städtisch geprägter Bevölkerung. Die innere Zerrissenheit ging durch die Bevölkerung und auch durch die Landwirte selber. Nach vielen langen Gesprächen im Feld, Stall und am Stubentisch bei Kafischnaps sind meistens Lösungen gefunden worden. Die Landwirte erinnern sich dabei oft an die alten Obstbaumbestände, an die jugendlichen Freuden unter den Bäumen und an die Baumfällaktionen der 60er Jahre. Angesichts solcher Gedanken würden einige Landwirte gerne viele Bäume pflanzen.

Verantwortung für die schöne Landschaft

Doch ein Schluck Kaffee – und sie sind aus ihren nostalgischen Träumereien zurück in der harten Realität: bei der Arbeitslast, weil Vater und Knecht nicht mehr auf dem Hof mithelfen, beim schlecht bezahlten Mostobst, das erst noch schwierig zu vermarkten ist. Das ist der emotionale Bogen, den viele Landwirte durchleiden. Nur wenige entscheiden sich

aus Trotz gegen neue Bäume. Erstaunlich viele Landwirte sind sich ihrer Verantwortung für die Schönheit der Landschaft bewusst und pflanzen deswegen Bäume. Nicht selten sind es auch die alternden Väter auf dem Hof, die junge Ehefrau, die Kinder, die den Landwirt überzeugen, Bäume zu pflanzen. Einerseits bin ich oft schroff abgewiesen worden beim Versuch, Standorte für Bäume zu finden. Andererseits musste ich viele vorwurfsvolle Telefonate entgegennehmen, weshalb ich an gewissen Orten keine Baumpflanzvorschläge unterbreitet hätte. So sind einige der markantesten Pflanzungen entstanden: eine Kilometer lange Nussbaumreihe und zwei Obstgärten mit 160 bzw. 350 Hochstamm-Obstbäumen. Doch am meisten Freude bereiteten mir jene Bäume, die auf dem Land von ehemals vehementen Baumpflanzgegnern gepflanzt werden können – ein sich oft wiederholendes Phänomen. Hier fiel die harte Schale ab, der entblösste weiche Kern verlangte nach dem schützenden Schatten eines Baumes. Ja, wir alle brauchen sie, die schützenden Äste der Bäume; auch ich. Ja, jetzt gehe ich wieder zu einem Bauer, einer Bäuerin, nehme das Gespräch auf in der Scheune, setze es fort bei einem Kafischnaps – und wer weiss, was dann geschieht ...



Nussbäume am Siedlungsrand: 200 Mitarbeitende des kantonal-bernischen Amtes für Landwirtschaft und Natur haben an ihrem Personalanlass tatkräftig Zeichen für die Aufwertung der Kulturlandschaft am Siedlungsrand gesetzt. Sie haben in den Agglomerationsgemeinden **Ittigen BE** und **Zollikofen** eine Nussbaumallee, Hochstamm-Obstbäume und Hecken gepflanzt. Regierungsrat Andreas Rickenbacher würdigte das vom FLS geförderte Projekt als Beitrag zur Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern.

Des noyers aux abords des agglomérations : 200 collaborateurs et collaboratrices de l'Office de l'agriculture et de la nature du canton de Berne ont saisi l'occasion de leur fête du personnel pour lancer un signal marquant en faveur de la revalorisation du paysage rural traditionnel à proximité des agglomérations. Ils ont planté une allée de noyers, des

fruitiers de haute tige et des haies dans les agglomérations d'**Ittigen BE** et de **Zollikofen**. Le conseiller d'Etat Andreas Rickenbacher a rendu hommage au projet bénéficiaire du soutien du FSP, et l'a qualifié de contribution au renforcement de la biodiversité dans le canton de Berne.

Noci ai margini dell'agglomerato: 200 dipendenti dell'ufficio cantonale bernese per l'agricoltura e la protezione della natura, in occasione della loro gita collettiva hanno deciso di dare il buon esempio per valorizzare il paesaggio coltivato ai margini dell'agglomerato urbano e, nei Comuni di **Ittigen BE** e **Zollikofen**, hanno piantato un viale alberato con alberi di noci, nonché alberi da frutto ad alto fusto e siepi. Il Consigliere di Stato bernese Andreas Rickenbacher ha lodato il progetto, sovvenzionato dall'FSP, definendolo un contributo concreto al rafforzamento della biodiversità nel Canton Berna.

Résumé

Un ami des arbres se souvient du passé, et affronte l'avenir

Dans sa rétrospective personnelle, Felix Naef, architecte-paysagiste de Brougg, évoque avec amertume une hécatombe intervenue dans les décennies passées et dont les conséquences sont visibles partout, en Argovie, en Suisse, en Allemagne, dans toute l'Europe : celle qui a conduit à la destruction des allées le long des routes pour des raisons de sécurité. La plantation de nouvelles rangées d'arbres, quand elle n'est pas interdite, n'est aujourd'hui autorisée qu'avec beaucoup de retenue, à grande distance du bord de la chaussée. Le paysage traditionnel en souffre, de même que les biotopes des humains, de la flore et de la faune.

Cette évolution négative a alerté et mobilisé la Fédération Suisse des Architectes Paysagistes (FSAP). Le groupe de travail mandaté par elle s'est adressé au FSP, qui a lancé début 2006 une campagne de promotion de nouvelles allées et rangées d'arbres. L'écho reçu a été immense, le triple de ce qu'on attendait ! Le résultat est remarquable – plus de 15 000 arbres plantés en rangées dans le paysage. Ce beau score doit malheureusement être relativisé par l'hécatombe due au feu bactérien, qui a imposé l'abattage d'arbres (fruitiers) plus nombreux encore en une seule année dans le canton de Lucerne... Un désastre qui ne décourage pas Felix Naef, mais l'incite bien plutôt à lancer des appels au secours et des encouragements. Pour que l'on plante toujours plus d'arbres et poursuive intensivement les recherches. Il compte, notamment dans les agglomérations, sur la population consciente de la beauté des arbres. Il compte sur le principe de l'économie de marché qui veut que la valeur soit fonction de la rareté – sur le plan émotionnel du moins. Et il multiplie les efforts afin que les agriculteurs obtiennent des compensations financières pour leurs efforts écologiques, notamment en faveur des arbres fruitiers de haute tige. Sachant toutefois à quelle énorme pression sont soumis nos paysans, contraints de produire. De ce point de vue, les arbres isolés représentent souvent un obstacle.

Felix Naef qualifie donc son engagement pour de nouvelles allées et rangées d'arbres de « grande aventure arboricole ». « L'action n'a pas chuté comme Icare

mais s'est envolée dans les airs tels les cerfs-volants de l'automne, tourbillonnant, jaillissant vers le ciel et retombant en flèche, sans jamais toucher le sol ». Comme co-initiateur et planificateur d'une bonne douzaine de projets d'allée, Felix Naef décrit aussi les émotions de ses principaux partenaires, les paysans, ballottés entre les souvenirs nostalgiques de leurs jeux d'enfants sous les vieux arbres fruitiers et la dure réalité de leurs conditions de production actuelles. A la recherche d'emplacements pour les arbres, Felix Naef a souvent essuyé des refus cassants. Mais ailleurs, on a regretté de n'avoir pas reçu ses suggestions de plantation. Des projets très marquants ont pu être réalisés – ainsi cette rangée de noyers d'un kilomètre et ces deux vergers réunissant respectivement 160 et 350 fruitiers de haute tige. Ce qui réjouit le plus le cœur de Felix Naef, ce sont ces jeunes essences qui prospèrent sur les terres d'anciens farouches opposants à la plantation d'arbres. Et sa joyeuse conclusion : « Un nombre étonnant d'agriculteurs est conscient de ses responsabilités quant à la beauté du paysage, et plante des arbres dans cet esprit. Et il n'est pas rare de voir le paysan vieillissant, la jeune épouse, les enfants, convaincre l'agriculteur de planter des arbres ».

Rien d'étonnant donc à ce que Felix Naef poursuive inlassablement ses projets de plantation d'arbres, recherche systématiquement le dialogue avec tel agriculteur ou telle agricultrice, et espère qu'il en résultera, cette fois encore, la vie de nouveaux arbres... (BV)



Bäume zuhauf für Bauern: 2000 junge Hochstamm-Obstbäume wurden 2007 im Rahmen eines Grossprojekts, das vom Ö+L Büro für Ökologie und Landschaft lanciert wurde, an über 100 Bauern im Thurgau und im Kanton Zürich verteilt. Beim Pflanzen wirkten auch interessierte Gäste mit, in Märwil TG etwa Nationalrätin Edith Graf-Litscher. Der Erfolg der Pflanzaktion führte zu zwei ähnlich grossen Folgeprojekten, die auf weitere Kantone ausgedehnt und vom FLS und vielen Standortgemeinden mitfinanziert wurden.

Des arbres à foison pour les paysans: 2000 jeunes fruitiers de haute tige ont été distribués en 2007 à plus de 100 agriculteurs de Thurgovie et du canton de Zurich dans le cadre d'un grand projet lancé par le bureau Ö+L Büro für Ökologie und Landschaft. Des hôtes intéressés ont également participé à la plantation des arbres – ainsi par exemple la conseillère nationale Edith Graf-Litscher à Märwil TG. La réussite de cette action a inspiré deux grands projets ultérieurs analogues étendus à d'autres cantons et financés par le FLS et de nombreuses communes locales.

Tanti alberi per i contadini: 2000 giovani alberi da frutto ad alto fusto sono stati distribuiti nel 2007, nel quadro di un grande progetto dello studio «Ö+L Büro für Ökologie und Landschaft», ad oltre 100 contadini dei Cantoni Turgovia e Zurigo. Per piantarli, sono state invitate personalità note, come a Märwil TG, dove è arrivata la consigliera nazionale Edith Graf-Litscher. Sull'onda del successo dell'iniziativa, sono nati anche due grandi progetti in altri Cantoni, sempre con il sostegno finanziario dell'FSP e dei Comuni interessati.



Riassunto

Un amico degli alberi parla del loro passato e futuro

Nei suoi ricordi personali, l'architetto paesaggista Felix Naef di Brugg traccia una tendenza che, negli ultimi anni, ha preso piede nella sua terra d'Argovia così come in Svizzera, in Germania e in ogni dove in Europa: sull'onda della messa in sicurezza del traffico stradale, i viali alberati posti lungo le strade vengono tagliati ed eliminati, mentre il rimpiazzo degli alberi vecchi non viene più effettuato o, al massimo, è eseguito molto lontano dal ciglio stradale. Inutile dire che vi sono conseguenze negative sull'aspetto tradizionale del paesaggio e sugli habitat pressoché naturali per uomo, flora e fauna.

A porre in evidenza la tendenza è stata la Federazione Svizzera degli Architetti Paesaggisti (FSAP), in particolare un suo gruppo di lavoro ad hoc, che si è rivolto all'FSP. Ad inizio 2006, il Fondo Svizzero per il Paesaggio ha lanciato una campagna per la promozione di nuovi viali alberati e filari di alberi. Il successo ha oltrepassato le aspettative di ben tre volte! Eppure, benché il risultato sia già visibile (oltre 15 000 alberi piantati nel paesaggio), il buon esito della campagna va relativizzato: basti pensare che nel solo Canton Lucerna in un anno vanno persi per la malattia del fuoco batterico un numero persino superiore di alberi.

Comunque, per un amico degli alberi come Felix Naef ciò non basta per rassegnarsi, anzi è uno stimolo in più e un forte sprone interno per agire ancor più attivamente affinché si piantino sempre più alberi e si cerchino nuove soluzioni; egli punta soprattutto al sostegno della popolazione cittadina, conscia della bellezza di un albero, e confida nel principio dell'economia di mercato secondo cui se una cosa diventa rara, acquisisce valore almeno a livello emotivo. Inoltre, Felix Naef si adopera a favore degli agricoltori affinché ricevano indennizzi finanziari adeguati per le prestazioni ecologiche che svolgono, tra cui anche la cura degli alberi da frutto ad alto fusto. Tuttavia, proprio gli agricoltori subiscono una crescente pressione sulla produzione e, in tale ottica, spesso gli alberi isolati sparsi nei campi diventano un ostacolo.

Alla luce di tutti questi fatti, Felix Naef paragona il suo impegno in favore di nuovi viali alberati e filari di alberi ad «un'avventura». Con le sue parole, non è «una

caduta come per Icaro», bensì «un volo in alta quota come un aquilone nel vento d'autunno, che sale a spirale, poi curva improvvisamente, sempre sorprendente ed imprevedibile, in balia del vento e poi giù in picchiata, ma senza mai schiantarsi a terra». In veste di co-promotore e pianificatore di una buona dozzina di progetti di nuovi viali alberati, a Felix Naef piace parlare anche dei sentimenti che hanno animato i suoi partner principali, i contadini, oscillanti tra il ricordo nostalgico dei bei momenti gioiosi passati in gioventù sotto i vecchi alberi da frutto e la dura realtà delle condizioni di produzione di oggi.

Quando cercava ubicazioni adatte ai nuovi alberi, più di una volta gli è capitato di venir cacciato via a male parole, e poi di sentire che proprio lì, venivano rimpianti le sue proposte. Nel complesso, sono stati attuati anche progetti notevoli, come il chilometro di filare di alberi di noce o i due frutteti, di 160 e addirittura 350 alberi ad alto fusto. Eppure a far maggiormente piacere a Felix Naef sono i giovani alberi piantati proprio sui terreni di quelli che, inizialmente, erano stati gli oppositori più accaniti. E, soddisfatto, aggiunge: «È incredibile vedere quanti contadini si siano resi conto della loro parte di responsabilità per la bellezza del paesaggio. Ora sono convinti assertori dell'importanza di piantare nuovi alberi. Ma, diciamo la tutta: spesso, a convincere il titolare dell'azienda agricola, sono stati l'anziano padre, la giovane moglie o i figli».

Non sorprende quindi che Felix Naef continui imperterrita a promuovere la piantagione di nuovi alberi: cerca sempre di parlare con un altro contadino, e ogni volta spera che il progetto vada in porto... (BV)



Sur les pentes qui dominent le lac de Neuchâtel :

La famille d'agriculteurs Dominik et Sinia Zwyszig a planté en 2008 20 noyers le long du sentier qui mène à sa ferme La Gottalaz à **Bonvillars VD**, et deux rangées de 20 pruniers dans une prairie. Enthousiasmée par le projet réalisé, elle a repris contact un an plus tard avec le FSP pour ajouter une seconde rangée de noyers parallèlement à la première et créer ainsi une véritable allée, mais aussi pour agrandir son verger. Ce jeune agriculteur se passionne pour les arbres fruitiers et leur entretien.

Sui pendii sopra il Lago di Neuchâtel: nel 2008 la famiglia contadina di Dominik e Sinia Zwyszig, lungo la stradina d'accesso della sua azienda agricola «La Gottalaz» a **Bonvillars VD** ha piantato 20 alberi di noce, e in un prato ha messo a dimora due filari di 20 alberi di prugno. Sull'onda dell'entusiasmo,

l'anno seguente la famiglia Zwyszig si è nuovamente rivolta all'FSP per trasformare il filare di noci in viale alberato e ingrandire il frutteto: la cura degli alberi da frutto è diventata una vera passione per Dominik Zwyszig.

Am Abhang über dem Neuenburgersee: Die Bauernfamilie Dominik und Sinia Zwyszig haben 2008 auf ihrem Hof La Gottalaz in **Bonvillars VD** entlang des Zugangswegs 20 Nussbäume gepflanzt und auf einer Wiese zwei Reihen mit 20 Zwetschgenbäumen angelegt. Begeistert vom realisierten Projekt sind sie ein Jahr später nochmals an den FLS gelangt, um aus der Nussbaumreihe eine richtige Allee zu machen und den Obstgarten zu erweitern. Die Pflege der Hochstammbäume ist eine Leidenschaft des jungen Bauern.

Promossi nuovi viali alberati, piantati migliaia di alberi

Dall'inizio della Campagna per i viali alberati, nella primavera del 2006, il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP ha devoluto più di quattro milioni di franchi a favore di nuovi viali alberati, filari di alberi e frutteti. Ha cofinanziato circa 120 progetti volti ad abbellire l'aspetto del paesaggio e a creare habitat naturali pregiati dal profilo ecologico in oltre 200 Comuni. La Campagna per i viali alberati ora è conclusa, ma l'impegno dell'FSP per rinfoltire la presenza di alberi nel paesaggio svizzero continua.

Con la Campagna in favore dei viali alberati, l'FSP ha aperto nuovi orizzonti al suo operato: anziché reagire, come in passato, alle richieste di contributi dei promotori dei progetti, ha provato a lanciare attivamente un'idea, nella speranza di incentivare la nascita di progetti. Con il motto «Donate un viale alberato al vostro paesaggio!», a inizio 2006 ha dato avvio alla Campagna, presentandola all'esposizione «Natur 06» di Basilea: a salutarla con uno speciale messaggio, addirittura l'allora presidente della Confederazione Moritz Leuenberger e, a sostenerla, importanti associazioni partner a livello svizzero, messi a disposizione con beni e servizi a prezzi agevolati, o con informazioni nei media.

L'impegno delle associazioni partner e l'eco in politica

Le associazioni partner erano l'Associazione Vivaisti Svizzeri e l'Associazione Svizzera Maestri Giardinieri (fusesi ora nell'Associazione Jardin-Suisse), l'Associazione Giardino Naturale (oggi confluita in Bioterra), l'Associazione Svizzera Architetti Paesaggisti e l'Heimatschutz Svizzera. Per suscitare interesse attorno ai viali alberati e alla loro bellezza, l'FSP ha anche indetto un concorso fotografico. Inoltre, di concerto con la Fondazione svizzera per la protezione e la cura del paesaggio, ha organizzato un convegno a cui ha partecipato, come relatore, un rappresentante delle associazioni tedesche a tutela dei viali alberati, che poi ha dato una mano per

la messa a dimora di alcuni viali alberati nella valle neocastellana Val de Ruz.

Ma la Campagna ha trovato un'ottima eco anche in politica: prendendo spunto dall'iniziativa dell'FSP, il Consiglio comunale di Weinfelden TG ha presentato una proposta per la promozione di viali alberati e alberi singoli. Il Consiglio di Stato zurighese ha rifiutato di strettissima misura un postulato della granconsigliera socialista Karin Maeder con cui si chiedeva che il Cantone elaborasse un programma di messa a dimora di nuovi viali alberati. E a Palazzo federale, la consigliera nazionale Adèle Thorens Goumaz, su suggerimento della Fondazione svizzera per la protezione e la cura del paesaggio e con l'appoggio di quasi tutti i partiti, ha presentato un postulato per incentivare una maggiore protezione dei viali alberati e dei filari di alberi, con l'obbligo di sostituire gli alberi tagliati senza validi motivi; il suo postulato non ha raccolto la maggioranza, anche perché il Consiglio federale ha fatto valere che la protezione dei viali alberati è già sufficientemente disciplinata nelle leggi federali: nella fattispecie, le disposizioni contenute nella Legge sulla protezione della natura e del paesaggio (art. 18 LPN) riguardanti gli habitat naturali importanti si applicano infatti anche a viali alberati, filari di alberi ed alberi singoli. Ai Cantoni spetta provvedere alla protezione e alla ricostituzione di questi elementi paesaggistici.

Gran parte dei progetti: tra Friburgo e Turgovia

Ma anche sul fronte dei progetti concreti, l'eco suscitata dalla Campagna è stata inaspettatamente grande fin dalle prime battute: prova ne sia che il milione di franchi che la Commissione dell'FSP aveva inizialmente stanziato su tre anni, già solo dopo un anno era del tutto finito. E anche nei due anni seguenti, il numero delle domande di cofinanziamento per nuovi progetti è rimasto elevato. Perciò la Commissione dell'FSP ha deciso di attribuire alla Campagna ulteriori fondi e di prolungarla anche nel 2009. Proprio grazie al prolungamento per un quarto

Des pommiers à l'emplacement des cellules de moine disparues: 44 jeunes tilleuls à petites feuilles, érables planes et frênes se dressent le long du mur d'enceinte de la Chartreuse de la Valsainte et au bord de la route de Cerniat FR. Mais le FSP ne s'est pas arrêté là. Il a aussi cofinancé la plantation de pommiers, aujourd'hui souvenirs vivants des douze cellules de moine, douze maisonnettes qu'il a fallu démolir parce qu'elles tombaient en ruines. Ce projet a été primé en 2008 et s'est vu décerner le « Lapin d'Or », qui récompense la meilleure architecture paysagère suisse de l'année.

Meli dove vi erano le celle dei monaci: 44 giovani alberi di tiglio selvatico, acero riccio e frassino orlano il muro di protezione e la strada che, dal paese di Cerniat FR, porta alla Certosa di Valsainte. Ma l'FSP non ha sussidiato solo la messa a dimora degli albe-

ri: ha infatti cofinanziato anche i nuovi meli che oggi sveltano, come simboli viventi, in ricordo del luogo in cui sorgevano le 12 celle dei monaci, tolti perché divenuti pericolanti. E, nel 2008, il progetto è persino stato insignito del premio «Hasen in Gold» come miglior architettura paesaggistica svizzera.

Apfelbäume statt Mönchszellen: 44 junge Winterlinden, Spitzahorne und Eschen säumen die Umfriedungsmauer und die Strasse, die vom Dorf Cerniat FR zur Kartause Valsainte führt. Doch der FLS hat nicht nur diese Baumpflanzungen unterstützt. Er hat auch die Apfelbäume mitfinanziert, die heute als lebende Zeichen der Erinnerung an der Stelle jener zwölf Mönchs-Häuschen stehen, die wegen ihrer Bauälligkeit abgebrochen wurden. Das Projekt ist 2008 mit dem «Hasen in Gold» als beste Schweizer Landschaftsarchitektur ausgezeichnet worden.



anno, è stato possibile far fluire contributi anche in Svizzera francese: e se, all'inizio, da questa regione erano pervenute solo pochissime richieste di fondi, in seguito ne sono arrivate sempre di più; e verso la fine della Campagna sono giunte anche dal Ticino domande per nuovi progetti con ottime possibilità di attuazione.

Ma benché solo poco più della metà dei progetti patrocinati siano già stati attuati, il bilancio è già chiaro: la Campagna ha esplicitato i maggiori benefici su una precisa fascia di territorio dell'Altopiano svizzero che si estende da Friburgo a Turgovia passando da Berna, Lucerna, Argovia e Zurigo. È infatti proprio in questi sei Cantoni che, fino all'autunno del 2009, l'FSP ha appoggiato 88 progetti, ovvero oltre l'80 per cento delle iniziative per la messa a dimora di viali alberati e filari di alberi. Più sparuto se non addirittura di poche unità, invece, il numero di progetti patrocinati nei Cantoni di San Gallo, Svitto, Basilea-Campagna, Zugo, Vaud, Ginevra, Giura, Neuchâtel, Appenzello-Esterno e Grigioni. E, in certi Cantoni della Svizzera centrale oppure in Vallese (Cantone, questo, dove l'FSP è da sempre molto presente con il patrocinio a progetti, anche se di altro tipo), non ha potuto cofinanziare nessun nuovo progetto, poiché non sono state presentate domande di finanziamento rispondenti ai requisiti.

È interessante notare che solo una piccola parte dei progetti sovvenzionati ha portato alla messa a dimora di nuovi viali alberati, cioè due file di alberi ad ognuno dei lati di una strada, via o sentiero; nella maggior parte dei casi, infatti, si è invece trattato di filari di alberi posti lungo solo una delle due parti di una strada, oppure lungo altre strutture del paesaggio. Solo pochissimi progetti sono infine stati attuati lungo strade principali: la maggior parte dei progetti realizzati ha infatti riguardato strade laterali poco trafficate oppure stradine agricole di campagna. Ad ogni buon conto, anche per ricevere i contributi dell'FSP, per i promotori è sempre stato necessario rispettare e controllare con le autorità competenti la distanza dei nuovi alberi dalla strada, imposta dalle leggi per garantire la sicurezza del traffico. Inoltre, nel quadro della Campagna, spesso l'FSP non ha sostenuto soltanto nuovi viali alberati e filari di alberi, bensì anche la messa a dimora di nuovi alberi in frutteti di piante da frutto ad alto fusto. Complessivamente, nei quattro anni della Campagna, l'FSP ha concesso contributi finanziari per piantare più di 15 000 alberi.

L'impegno dei Comuni, dei contadini e delle associazioni

Oltre il 40 per cento dei progetti patrocinati sono stati lanciati dai Comuni, spesso su iniziativa delle commissioni di pianificazione territoriale e di tutela della natura e del paesaggio. Come il Comune zurighese di Rüti che, per festeggiare i suoi 1200 anni, ha voluto arricchire il suolo pubblico con centinaia di alberi e cespugli: dall'FSP ha ricevuto un sussidio a sei cifre. L'esempio è stato seguito dal Comune argoviese di Eiken che, per sottolineare i suoi 850 di fondazione, intende piantare 850 alberi e cespugli.

Più di un quarto dei progetti sono stati varati da contadini con un occhio di riguardo per la natura: con un paio di nuovi alberi di tiglio, noce o di piante da frutto ad alto fusto, hanno creato nelle loro tenute piccoli filari di alberi, ricevendo qualche migliaio di franchi di contributo. Oppure c'è il caso dei 100 agricoltori, di ben 16 diversi comuni zurighesi ed argoviesi, accomunati da un progetto transcantonale finalizzato a ripiantare circa 2000 alberi in un paesaggio impoverito e brullo. E un altro progetto di dimensioni simili è stato lanciato anche in altri Cantoni: in 53 Comuni sono stati piantati 2800 alberi con 230 varietà di piante da frutto, allineati in filari di alberi o a costituire frutteti; seguito da un terzo grande progetto, sempre della stessa portata, che ha riguardato ancora altri Cantoni.

Vi sono poi i progetti, sempre di grandi dimensioni (e patrocinati dall'FSP con contributi a sei cifre) lanciati da associazioni ed enti regionali nella regione turgoviese di Frauenfeld e nella valle argoviese dell'Unteres Bünzthal. Inoltre, un progetto su sei è stato attuato da associazioni per la protezione della natura locali o regionali. E, infine, per una dozzina di progetti i promotori sono istituzioni di pubblica utilità attivate ad esempio per abbellire parchi già esistenti o per risistemare il perimetro di case di cura od ospizi con nuovi viali alberati e filari di alberi.

Nonostante le difficoltà, si va avanti

Ma nonostante l'enorme successo della Campagna, vi sono stati anche ostacoli e problemi: a volte era l'ubicazione prevista dai fautori a risultare non idonea, oppure è capitato che alla fine i proprietari del terreno non hanno dato il loro consenso. Bello però anche vedere come alcuni progetti che sembravano spacciati per le difficoltà incontrate, per finire sono invece andati in porto: come quello elaborato dal Comune argoviese di Künthen, a cui l'FSP aveva già



Comeback der alten Schlossallee: Drei Jahrhunderte lang prägte eine 250 Meter lange Lindenallee den südlichen Zugang zum Schloss **Oberdiessbach BE** (historische Foto um 1900). Doch die letzten Jahrzehnte war die alte Allee aus dem Landschaftsbild verschwunden. Mit Unterstützung von FLS und Denkmalpflege hat die Besitzer- und Bewirtschafterfamilie Sigmund und Martine von Wattenwyl einen Traum verwirklicht und die historische Schlossallee mit 50 jungen Linden rekonstruiert.

L'ancienne allée du Château ressuscitée: Trois siècles durant, cette allée de tilleuls de 250 mètres de long avait caractérisé l'accès méridional au Château d'**Oberdiessbach BE** (photo historique vers 1900). Mais ces dernières décennies, l'ancienne allée avait disparu. Avec le soutien du FSP et des Monuments historiques, la famille de propriétaires –



Sigmund et Martine von Wattenwyl – qui entretient le château et gère la propriété, a pu réaliser un vieux rêve : reconstituer l'allée historique du château par la plantation de 50 jeunes tilleuls.

Rivive l'antico viale alberato del castello: per tre secoli, a conferire l'aspetto peculiare dell'accesso da sud al Castello di **Oberdiessbach BE** è stato un viale alberato di tigli lungo 250 metri (foto storica: ca. 1900). Ma, negli ultimi decenni, purtroppo il bellissimo viale alberato era sparito dal paesaggio. Con l'aiuto dell'FSP e dell'ente per la tutela del patrimonio nazionale, la famiglia proprietaria (Sigmund e Martine von Wattenwyl, che se ne occupano personalmente) è riuscita a realizzare un sogno e a ricreare lo storico viale alberato del castello, piantando 50 giovani alberi di tiglio.

promesso un contributo, ma bocciato alle urne dagli abitanti; a questo punto, però, un piccolo gruppo di persone amiche della natura ha fondato una comunità d'interessi che si è occupata del progetto.

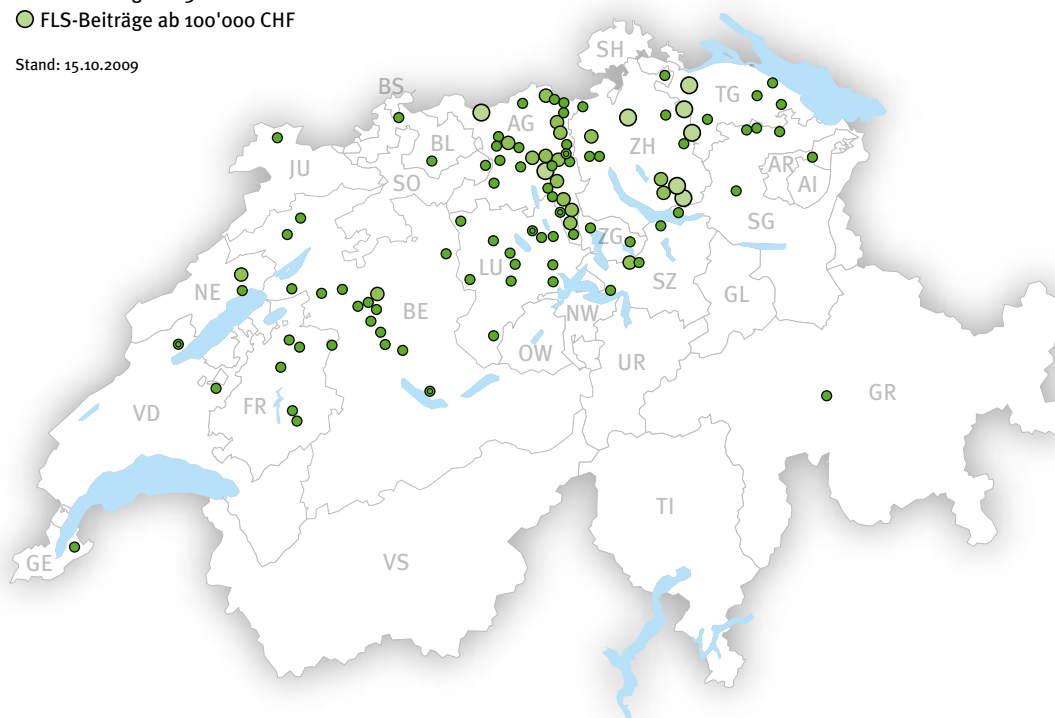
Anche dopo la conclusione della Campagna per i viali alberati, l'FSP continuerà comunque ad impegnarsi a favore di un paesaggio con più alberi: anziché nel quadro di quest'iniziativa speciale, la promozione della messa a dimora di nuovi viali alberati e filari di

alberi verrà infatti portata avanti con il normale operato. L'FSP ha già modificato leggermente i requisiti affinché chi intende promuovere anche in futuro misure di questo tipo nel paesaggio coltivo tradizionale aperto possa fruire delle sovvenzioni, in favore sia di filari di alberi e viali alberati che forgiato l'aspetto del paesaggio, sia di alberi da frutto ad alto fusto e alberi campestri in frutteti, oppure ancora di alberi singoli ubicati in luoghi dominanti del paesaggio.

Im Rahmen der Alleenkampagne geförderte Projekte

- FLS-Beiträge bis 30'000 CHF
- mehrere Projekte in einer Gemeinde
- FLS-Beiträge ab 30'001 - 100'000 CHF
- FLS-Beiträge ab 100'000 CHF

Stand: 15.10.2009



Gepflanzt von Klein und Gross: Viele Pflanzaktionen, die vom FLS im Rahmen der Alleenkampagne unterstützt worden sind, haben nicht allein ökologisch etwas gebracht, sondern auch sozial: gute Gemeinschaftserlebnisse für Schulen, Vereine, Quartiere und Dörfer. So haben mehr als dreissig Erwachsene und zwei Dutzend Kinder miteinander einen gefreuten Werk-Tag verbracht, als es in der Gemeinde **Waldenburg BL** eine Allee mit über 30 Linden zu pflanzen galt.

Où jeunes et vieux prêtent leur concours: De nombreuses actions de plantation réalisées dans le cadre de la Campagne pour les Allées avec le soutien du FSP ont valu au paysage de nombreux avantages écologiques. Mais ce n'est pas tout. Sur le plan social, les actions de plantation ont valu d'inoubliables expériences communautaires à des écoles, sociétés, quartiers et villages. C'est ainsi par exemple que plus de trente adultes et deux douzaines d'enfants ont passé une joyeuse journée de travail, plantant une allée de plus de 30 tilleuls, dans la commune de **Waldenburg BL**.

Piantati da grandi e piccoli: molte iniziative di messa a dimora di nuovi alberi, patrocinate dall'FSP nel quadro della Campagna, hanno avuto successo non solo a livello ecologico ma anche sociale: bei momenti comuni di condivisione per scuole, associazioni, quartieri e interi paesi. Come nel Comune di **Waldenburg BL**, dove più di trenta adulti e due dozzine di bambini e ragazzi hanno trascorso insieme una giornata di lavoro manuale per piantare un bel viale alberato con oltre 30 tigli.



De nouvelles allées, des milliers d'arbres ...

Depuis le lancement de la Campagne pour les Allées au printemps 2006, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP a consacré plus de quatre millions de francs à de nouvelles allées, rangées d'arbres et vergers. Il a soutenu dans ce cadre environ 120 projets qui ont embelli le paysage de plus de 200 communes, créant ainsi de précieux biotopes écologiques. La Campagne pour les Allées est close – l'engagement en faveur des arbres dans le paysage se poursuit.

Avec sa Campagne pour les Allées, le FSP faisait œuvre de pionnier. Au lieu de simplement réagir à des demandes de contribution de la part de responsables de projets dynamiques, il entraînait lui-même en action pour propager une idée et engendrer si possible des projets concrets. « Faites don d'une allée à votre paysage ! » disait sa devise. Cet appel fut lancé au début de 2006 à l'occasion de l'exposition Natur 06 à Bâle, avec à la clé un message du conseiller fédéral Moritz Leuenberger, alors Président de la Confédération, et avec la collaboration d'organisations partenaires de renom, prêtes à fournir des services et du soutien publicitaire à des conditions avantageuses.

Des partenaires engagés, des échos politiques

C'est ainsi que la campagne a bénéficié de la participation des Jardiniers et Pépiniéristes (aujourd'hui organisés sous le nom de JardinSuisse), de l'association Natur Garten (aujourd'hui Bioterra), de la Fédération Suisse des Architectes Paysagistes (FSAP) et de Patrimoine suisse. Afin d'éveiller l'intérêt pour les allées et leur beauté, le FSP a lancé un concours de photographie. Une conférence spécialisée a été organisée en collaboration avec la Fédération suisse pour la protection et l'aménagement du paysage (FSPAP) au cours de laquelle un représentant du mouvement allemand de protection des allées a prononcé un exposé, représentant qui a même participé personnellement à la plantation de quelques arbres d'allée dans le Val de Ruz NE.

La Campagne pour les Allées a également résonné en profondeur dans les milieux politiques. Un exemple parmi d'autres : l'assemblée de commune de Weinfelden TG a officiellement débattu d'une

initiative en faveur des allées et des arbres déposée en référence à l'activité de promotion du FSP. Le Grand Conseil zurichois a rejeté à une majorité relativement faible un postulat de la députée PS Karin Maeder qui préconisait la réalisation par le canton d'un programme de plantation de nouvelles allées. Au Palais fédéral, la conseillère nationale Adèle Thorens Goumaz a déposé, à la suggestion de la FSPAP et avec le soutien de presque tous les partis, un postulat réclamant une protection renforcée des allées et rangées d'arbres – avec exigence de remplacement des arbres abattus, même pour des raisons valables. Si ce postulat n'a pas trouvé de majorité, parce que le Conseil fédéral faisait valoir que la réglementation fédérale de la protection des allées était déjà suffisante à ses yeux, l'exécutif a malgré tout précisé que les dispositions de protection de la loi sur la protection de la nature et du paysage relatives aux biotopes importants (art. 18 LPN) s'étendaient aussi aux allées, rangées d'arbres et arbres isolés. Et que les cantons sont responsables de la protection et du rétablissement de ces éléments paysagers.

La plupart des projets entre Fribourg et Thurgovie

Sur le plan des projets concrets, la Campagne pour les Allées a suscité d'emblée des échos d'une portée inattendue. Le million de francs prévus à l'origine par le FSP pour une période de campagne de trois ans a été épuisé dès la première année. Et au bout de trois ans, la demande de soutien financier pour les projets d'allée ne tarissant pas, la Commission du FSP a décidé de libérer des fonds supplémentaires et de poursuivre la Campagne pour les allées pour une quatrième année encore, donc en 2009. Ce qui a donné l'occasion à la Suisse romande de présenter tout de même – après une longue période de silence relatif – quelques projets que le FSP a pu soutenir, ainsi qu'aux Tessinois, qui ont finalement présenté pour la première fois, à la toute dernière date-limite, quelques projets d'allée susceptibles de soutien. Même si seule une bonne moitié des projets est terminée, le bilan est manifeste : les projets d'allée réalisés se situent avant tout sur un arc Fribourg-Berne-Lucerne-Argovie-Zurich-Thurgovie. Jusqu'en automne

Kleine Hymne

zur Pflanzaktion der jungen Bäume
beim Kloster Fahr am 15. April 2009

Kloster Fahr, Jahrhundertbaum,
eingesenkt im Wiesengrund
am Fluss, der durch die Gezeiten
weiter wachsen, blühen
und zur Reife kommen
muss.

Sind wir Fahrer-Frauen
nicht geheime
Frühlingsbäume
im verschlossnen Garten,
deren Blüten, Früchte,
Ihm gehören,
dem sie leben,
den sie lieben und erwarten?

Lasst entlang der grünen Hügel
uns an Weg- und Wiesensäume
Nuss- und Apfelbäume
pflanzen!

Wenn darin die Winde spielen
und die Vögel durch die
seidenleichten Blätter
tanzen,
wird auch bald die Zeit zur Reife sein.

Kloster Fahr, Jahrhundertbaum,
helles Zeichen
zum Vergleichen
mit dem Himmelreich.
Das, was wir schon ohne Fragen
gläubig wissend in uns tragen
singen wir jahrhundertlang
Tag um Tag im Lobgesang.
Selbst in unsern jungen Bäumen
singt, was Erd und Himmel träumen:
Gott macht alle Schöpfung neu.

Silja Walter OSB

Zeichen der Hoffnung gesetzt: Beim Kloster Fahr AG hat die Schwesterngemeinschaft der Benediktinerinnen eigenhändig, unterstützt vom Verein Naturnetz und jungen Zivildienstleistenden, 42 Hochstamm-Obstbäume gesetzt: als Ausdruck der Hoffnung auf eine gute Zukunft, wie Priorin Rita Gassmann erklärt. Die 90-jährige Schriftstellerin Silja Walter, die als Schwester Hedwig im Kloster Fahr lebt, hat dem «Jahrhundertbaum» zur Pflanzaktion eine «kleine Hymne» gewidmet.

Un symbole d'espoir: A proximité du couvent de Fahr AG, la communauté des nonnes bénédictines, soutenues en cela par la société Naturnetz et de jeunes astreints au service civil, ont planté de leurs propres mains 42 arbres fruitiers de haute tige: comme témoignage d'espoir en un heureux avenir, comme l'a exprimé la prieure du couvent, Rita Gassmann. L'écrivaine nonagénaire Silja Walter, qui vit au couvent de Fahr sous le nom de soeur Hedwig, a composé une « petite hymne » en l'honneur du « Jahrhundertbaum », l'arbre du prochain siècle ...

Posto un segno di speranza: presso il convento Kloster Fahr AG, la congregazione delle suore dell'ordine delle Benedettine ha piantato, aiutata dall'Associazione Rete Natura e da giovani militi della protezione civile, 42 alberi da frutto ad alto fusto, in segno di speranza in un futuro propizio, come spiega la Priora Rita Gassmann. La scrittrice novantenne Silja Walter, che vive nel convento come suor Hedwig, per l'avvenimento ha dedicato un piccolo inno a quello che lei definisce «il secolo degli alberi».



2009, le FSP aura pu soutenir 88 projets, pour plus de 80 pour cent des fonds affectés, à la promotion d'allées et de rangées d'arbre dans ces six cantons. Dans d'autres cantons, les projets ont été plus espacés ou même seulement ponctuels, comme à Saint-Gall, Schwyz, Bâle-Campagne, Zoug, Vaud, Genève, Jura, Neuchâtel, Appenzell-Rhodes extérieures et Grisons... Dans quelques cantons de Suisse centrale et dans le Valais, où le FSP s'investit beaucoup dans le cadre d'autres activités de protection des paysages ruraux traditionnels, aucun projet d'allée n'a pu être soutenu par manque de demande valable.

Seul un faible pourcentage des projets soutenus à engendré la création de nouvelles allées, donc la plantation de rangées d'arbres de part et d'autre de voies de communication. La plupart des projets a porté sur des rangées d'arbres d'un seul côté d'une route ou d'un chemin, ou le long d'autres structures dans le paysage. De très rares projets ont été réalisés le long de routes principales; la plus grande partie des allées plantées l'a été en bordure de routes secondaires et de chemins vicinaux.

Quiconque souhaitait bénéficier d'un soutien du FSP s'est vu contraint de consulter très attentivement et de respecter à la lettre les règlements communaux concernant la sécurité du trafic et la distance de plantation par rapport au bord de la route. Souvent, le FSP a cofinancé, dans le cadre de la Campagne pour les Allées, non seulement des allées et rangées d'arbres, mais également de nouvelles plantations de fruitiers de haute tige dans les vergers. Au total, durant les quatre années de la Campagne pour les Allées, le FSP a accordé des contributions à la plantation de plus de 15 000 arbres.

Engagement de communes, agriculteurs et associations

Plus de 40 pour cent des projets soutenus ont été lancés par des communes, souvent à l'initiative de commissions responsables de l'aménagement local et de la protection de la nature et du paysage. La commune zurichoise de Rüti par exemple se proposait, à l'occasion de ses 1200 ans, de revaloriser son territoire par la plantation de centaines d'arbres et buissons, et elle a reçu à cet effet un montant à six chiffres. La commune argovienne d'Eiken suivra cet exemple pour son 850^{ème} anniversaire et se propose de planter 850 arbres et buissons pour fêter dignement l'événement. Plus d'un quart des projets d'allée a été réalisé par des agriculteurs amis de la nature, désireux de planter sur leurs terres quelques tilleuls, noyers ou fruitiers de haute tige, souvent en petites rangées, et qui ont reçu

quelques milliers de francs de soutien à cet effet. Une centaine d'agriculteurs a même été impliquée dans un projet d'allées intercantonal concernant pas moins de 16 communes zurichoises et thurgoviennes, et portant sur deux milliers d'arbres plantés dans un paysage dénudé. Un projet consécutif d'un ordre de grandeur analogue s'est étendu à d'autres cantons; 2800 arbres fruitiers de 230 variétés ont été plantés en rangées ou dans des vergers de 53 communes. Il s'en est suivi un troisième grand projet impliquant d'autres cantons encore, à nouveau selon le même ordre de grandeur. Des projets de dimensions analogues soutenus par le FSP pour des montants à six chiffres sont réalisés par des corporations régionales dans la région de Frauenfeld TG et dans le Bünztal inférieur (Unterer Bünztal) AG. Jusqu'à présent, un projet d'allée sur six environ a été conduit par des sociétés locales ou régionales de protection de la nature. Enfin, une douzaine de projets l'a été par des institutions d'intérêt public, par exemple dans des parcs ou aux environs de maisons de retraite, pour rendre les alentours plus attrayants par la plantation d'allées et de rangées d'arbres.

Toujours prêt à continuer malgré les échecs

Outre tous les succès de la Campagne pour les Allées, quelques échecs ont malgré tout été enregistrés: un emplacement s'avérant inadéquat pour la plantation d'arbres, le refus d'autorisation de propriétaires de terrains... Mais en dépit de quelques difficultés, il s'est toujours trouvé à nouveau, fort heureusement, des projets qui, bien que difficiles au départ, ont malgré tout pu être menés à bien. Un exemple: les citoyennes et citoyens de Künthen AG ayant repoussé un projet de la commune que le FSP était prêt à soutenir pour un montant à cinq chiffres, un petit groupe d'amis de la nature a créé une communauté d'intérêt qui s'est chargée de réaliser elle-même ce projet!

A l'issue de la Campagne pour les Allées, l'engagement du FSP en faveur d'arbres plus nombreux dans le paysage ne s'achèvera pas sans autre. Au contraire: la promotion de nouvelles allées et rangées d'arbres se poursuivra – même si elle ne s'inscrira plus dans le cadre d'une campagne particulière. Les plantations d'arbres dans le paysage rural traditionnel dégagé bénéficieront toujours, dans des conditions légèrement modifiées, du soutien du FSP, qu'il s'agisse de rangées d'arbres et d'allées marquantes dans le paysage, de fruitiers de haute tige, d'autres arbres encore dans les vergers, ou d'arbres isolés dans des endroits en vue.

Da filare di alberi in frutteto: nel quadro della Campagna, l'FSP ha promosso non solo viali alberati e filari di alberi, ma anche i frutteti che, spesso, facevano già parte dei progetti presentati oppure ne rappresentavano il successivo sviluppo. Come nel caso del contadino biologico Toni Kaufmann di **Nottwil LU**, che in base alle indicazioni ricevute dall'FSP ha deciso di creare un frutteto con 24 alberi da frutto ad alto fusto.

Von Baumreihen zu Obstgärten: Im Rahmen der Alleenkampagne hat der FLS nicht nur neue Alleen und Baumreihen gefördert, sondern auch Obstgärten, die oft Teil der eingereichten Projekte waren oder sich daraus entwickelt haben. So hat der Biobauer Toni Kaufmann in **Nottwil LU** aufgrund des Feedbacks des FLS einen neuen Obstgarten mit 24 Hochstamm-Bäumen angelegt.

De la rangée d'arbres au verger: Dans le cadre de sa Campagne pour les Allées, le FSP s'est voué à la promotion d'allées, de rangées d'arbres, mais aussi de vergers de fruitiers. Cet aspect de la promotion est donc venu s'ajouter au thème principal de la campagne, et l'a parfois remplacé. Citons par exemple le projet du paysan bio Toni Kaufmann de **Nottwil LU**: encouragé par la réponse positive du FSP, il a fini par aménager un verger de 24 arbres fruitiers de haute tige.



Neue Alleen gefördert, tausende Bäume gepflanzt

Seit dem Start der Alleenkampagne im Frühjahr 2006 hat der Fonds Landschaft Schweiz FLS mehr als vier Millionen Franken für neue Alleen, Baumreihen und Obstgärten eingesetzt. Er hat damit rund 120 Projekte unterstützt, die das Landschaftsbild in über 200 Gemeinden verschönern und ökologisch wertvolle Lebensräume schaffen. Die Alleenkampagne ist nun abgeschlossen – das Engagement für eine bäumige Landschaft geht aber weiter.

Mit der Alleenkampagne hat der FLS gewissermassen Neuland beschritten: Statt wie gewohnt bloss auf Beitragsgesuche initiativer Projektträgerschaften zu reagieren, hat er selber aktiv eine Idee propagiert und so versucht, konkrete Projekte auszulösen.

«Schenken Sie Ihrer Landschaft eine Allee!» Das war der Aufruf, den der FLS zu Beginn des Jahres 2006 lancierte: an der Ausstellung Natur 06 in Basel, mit einer Grussbotschaft des damaligen Bundespräsidenten Moritz Leuenberger und in Zusammenarbeit mit namhaften Partnerorganisationen, die vergünstigte Dienstleistungen und publizistische Unterstützung versprochen.

Engagierte Partner, Echo in der Politik

So beteiligten sich an der Kampagne die Baumschulen und Gärtnermeister (mittlerweile zusammengeschlossen im Unternehmerverband JardinSuisse), der Verein Natur Garten (heute der Organisation Bioterra angeschlossen), der Bund Schweizerischer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) und der Schweizer Heimatschutz. Um das Interesse für Alleen und ihre Schönheit zu wecken, hat der FLS einen Fotowettbewerb lanciert. Zusammen mit der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL wurde eine Fachtagung durchgeführt, an der auch ein Exponent der deutschen Alleenschutz-Bewegung referierte – und gleich auch beim Pflanzen einiger Alleebäume im Val de Ruz NE mithalf.

Die Alleenkampagne hat auch Resonanz in der Politik gefunden: Unter Berufung auf die Fördertätigkeit des FLS wurde beispielsweise im Gemeindeparla-

ment von Weinfeld TG ein Vorstoss für die Förderung von Alleen und Einzelbäumen deponiert. Der Zürcher Kantonsrat hat relativ knapp ein Postulat von Karin Maeder abgelehnt, das vom Kanton ein Programm zur Pflanzung neuer Alleen forderte. Im Bundeshaus hat Nationalrätin Adèle Thorens Goumaz auf Anregung der SL und mit Unterstützung aus fast allen Parteien ein Postulat eingereicht, das einen verstärkten Schutz von Alleen und Baumreihen anregte – samt einer Verpflichtung, auch aus triftigen Gründen gefälltete Bäume ersetzen zu müssen. Das Postulat fand zwar keine Mehrheit, weil der Bundesrat geltend machte, der Alleenschutz sei auf Bundesebene genügend geregelt. Immerhin hat er aber darauf hingewiesen, dass die Schutzbestimmungen des Natur- und Heimatschutzgesetzes (Art. 18 NHG) für wichtige Lebensräume auch für Alleen, Baumreihen und Einzelbäume gelten. Und dass die Kantone für den Schutz und die Wiederherstellung dieser Landschaftselemente verantwortlich sind.

Die meisten Projekte zwischen Freiburg und dem Thurgau

Auch auf der Ebene konkreter Projekte war das Echo auf die Alleenkampagne von Anfang an unerwartet gross: Die Million Franken, welche die FLS-Kommission anfänglich für einen Zeitraum von drei Jahren bereitgestellt hatte, war bereits nach einem Jahr aufgebraucht. In der Folge blieb die Nachfrage nach finanzieller Unterstützung für Alleenprojekte ziemlich konstant hoch. Deshalb beschloss die FLS-Kommission, zusätzliche Mittel einzusetzen und die Alleenkampagne im Jahr 2009 weiterzuführen. Dank dieser Verlängerung um ein viertes Jahr konnten – nach zögerlichem Gesuchseingang aus der Westschweiz – doch noch einige Projekte in der Romandie unterstützt werden, und zum letztmöglichen Eingabetermin trafen erstmals auch noch aussichtsreiche Unterstützungsgesuche für Tessiner Alleenprojekte ein. Auch wenn erst gut die Hälfte der unterstützten Projekte fertig realisiert sind, lässt sich doch eine klare Bilanz ziehen: Die grössten Wirkungen hat die Alleenkampagne in einem Bogen des Mittellandes



Mit Freude an der Pflanzarbeit: Der Erfolg der Alleenkampagne ist vielen begeisterten Freiwilligen zu verdanken, die bei jedem Wetter junge Bäume pflanzten und für die nötige Pflege besorgt sind. So haben die Mitglieder eines Lions-Clubs tatkräftig mitgewirkt, als der Förderverein **Luthern Bad LU** unter dem Präsidium von Max Galliker zwölf Eichen und weitere Bäume pflanzte – zur landschaftlichen Aufwertung des Wallfahrts- und Kraftortes.

Tutti al lavoro di buona lena: il merito del successo della Campagna, va ascritto ai numerosi volontari che, con entusiasmo e sfidando ogni condizione del tempo, hanno piantato i giovani alberi e provveduto alle prime cure. Come i membri di un Lions Club che hanno dato una mano alla «pro loco» del villaggio di

Luthern Bad LU, presieduta da Max Galliker, che ha messo a dimora dodici querce ed altri alberi per abbellire il paesaggio in cui è incastonato l'importante luogo di pellegrinaggio.

La joie de planter: Le succès de la Campagne pour les Allées est dû à l'enthousiasme de nombreux volontaires qui ont accepté de planter de jeunes arbres par tous les temps et d'en assurer les soins. C'est ainsi que les membres d'un Lions-Club ont mis activement la main à la pâte lorsque la société d'intérêt publique de **Luthern Bad LU** présidée par Max Galliker a entrepris de planter douze chênes et autres arbres pour revaloriser ce site accueillant aux pèlerins qui viennent s'y ressourcer.

erzielt, der sich von Freiburg über Bern, Luzern, den Aargau und Zürich bis in den Thurgau erstreckt. In diesen sechs Kantonen hat der FLS bis Herbst 2009 88 Projekte unterstützt, also mehr als 80 Prozent der bis dahin geförderten Alleen und Baumreihen. Eher wenige oder gar nur vereinzelte Alleenprojekte wurden in den Kantonen St. Gallen, Schwyz, Basel-Landschaft, Zug, Waadt, Genf, Jura, Neuenburg, Appenzell-Ausserrhodon und Graubünden lanciert. In einigen Innerschweizer Kantonen und im Wallis, wo der FLS sonst viele andersgeartete Bemühungen um naturnahe Kulturlandschaften fördert, konnte er mangels geeigneter Eingaben gar keine Alleenprojekte unterstützen.

Nur ein kleiner Teil der unterstützten Projekte führte zur Anlage neuer Alleen, also zur Pflanzung von Baumreihen beidseits von Strassen und Wegen. Bei den meisten Unterstützungsbeiträgen ging es um Baumreihen, die auf einer Strassen- oder Wegeseite oder auch entlang anderer Strukturen in der Landschaft gepflanzt wurden. Nur ganz wenige Projekte wurden entlang von Hauptstrassen realisiert; der Grossteil betraf wenig befahrene Nebenstrassen und Flurwege. In jedem Fall musste der wegen der Verkehrssicherheit geforderte Strassenabstand der neu gepflanzten Bäume bei den zuständigen Behörden abgeklärt und eingehalten werden, damit ein FLS-Beitrag in Frage kam. Oft hat der FLS im Rahmen der Alleenkampagne neben Alleen und Baumreihen auch neue Baumpflanzungen in Hochstamm-Obstgärten mitfinanziert. Insgesamt hat der FLS im Rahmen der vierjährigen Alleenkampagne finanzielle Beiträge an die Pflanzung von mehr als 15 000 Bäumen zugesagt.

Engagement von Gemeinden, Bauern und Vereinen

Mehr als 40 Prozent der unterstützten Projekte sind von Gemeinden lanciert worden, oft auf Initiative von Kommissionen, die für Ortsplanung, Natur und Landschaft zuständig sind. Die Zürcher Gemeinde Rüti zum Beispiel wollte zu ihrem 1200-Jahr-Jubiläum ihr Territorium mit hunderten von Bäumen und Sträuchern aufwerten und hat dafür einen sechsstelligen Beitrag des FLS erhalten. Die Aargauer Gemeinde Eiken eifert diesem Beispiel zu ihrem 850-jährigen Bestehen nach und will 850 Bäume und Sträucher pflanzen.

Mehr als ein Viertel der Alleenprojekte wurden von naturverbundenen Bauern realisiert, die mit ein paar Linden, Nuss- oder Hochstamm-Obstbäumen auf ihren Höfen kleinere Baumreihen pflanzen und dafür jeweils mit einigen Tausend Franken unterstützt wer-

den. Gleich 100 Landwirte waren in ein kantonsübergreifendes Alleenprojekt einbezogen, das in 16 Zürcher und Thurgauer Gemeinden rund 2000 Bäume in die vielerorts ausgeräumte Landschaft zurückbrachte. Ein Folgeprojekt in ähnlicher Grössenordnung wurde auf weitere Kantone ausgedehnt; es hat in 53 Gemeinden zur Pflanzung von 2800 Bäumen mit 230 Obstsorten in Baumreihen und Obstgärten geführt – und löste ein drittes Grossprojekt mit Einbezug weiterer Kantone in ähnlicher Grössenordnung aus. Ähnlich grosse Projekte, die vom FLS mit sechsstelligen Beiträgen unterstützt werden, werden von regionalen Körperschaften in der Region Frauenfeld TG und im Unteren Bünztal AG vorangetrieben. Etwa jedes sechste Alleenprojekt wurde bisher von lokalen oder regionalen Naturschutzvereinen realisiert. Bei einem Dutzend Projekten standen schliesslich gemeinnützige Institutionen dahinter, die beispielsweise bestehende Pärke oder die Umgebung von Heimen mit Alleen und Baumreihen attraktiver gestalten wollen.

Trotz Rückschlägen bereit zum Weitermachen

Bei allem Erfolg der Alleenkampagne waren auch Rückschläge zu verzeichnen: Mal erwies sich der vorgesehene Standort für die Baumpflanzungen als ungeeignet, mal blieb das definitive Einverständnis der Grundeigentümer aus. Erfreulicherweise gab es aber immer wieder Projekte, die trotz aufgetretener Schwierigkeiten am Ende doch noch realisiert werden konnten: So lehnten die Stimmberechtigten von Künten AG ein Gemeindeprojekt ab, an das der FLS bereits einen fünfstelligen Beitrag zugesagt hatte. Daraufhin gründete eine kleine Gruppe von Naturfreunden eine Interessengemeinschaft, die die Realisierung des Projektes übernahm.

Mit dem Abschluss der Alleenkampagne wird das Engagement des FLS für eine bäumigere Landschaft aber nicht einfach beendet. Im Gegenteil: Die Förderung neuer Alleen und Baumreihen wird fortgesetzt – einfach nicht mehr im Rahmen einer besonderen Kampagne. Nach leicht modifizierten Ansätzen werden Baumpflanzungen in der offenen Kulturlandschaft weiter unterstützt, und zwar sowohl landschaftsprägende Baumreihen und Alleen wie auch Hochstammobstbäume und Feldbäume in Baumgärten sowie Einzelbäume an markanten Standorten. (BV)

Sauvegarde et entretien d'un paysage d'allées

modèle : Dans le Val-de-Ruz NE, les allées de poiriers caractérisent le paysage depuis plus de 100 ans. Une étude de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage qualifie cette vallée neuchâteloise d'exemple modèle de paysage d'allées. De jeunes arbres ont été plantés dans le cadre du projet régional de mise en réseau «EcoRéseau Val-de-Ruz» pour renouveler et compléter des allées souvent décimées.

Preservato un paesaggio-modello di viali alberati:

in Val-de-Ruz, i viali alberati di peri forgiarono il paesaggio da oltre 100 anni. In uno studio, la Fondazione svizzera per la protezione e la cura del paesaggio ha dichiarato che la valle neocastellana è un caso esemplare di paesaggio contraddistinto da viali alberati. Nel quadro del progetto regionale di interconnessione «EcoRéseau Val-de-Ruz» sono stati piantati giovani peri per riempire i «buchi» creatisi con il tempo negli antichi viali alberati e per allungarli.

Muster-Alleenlandschaft erhalten: Im Val-de-Ruz NE prägen Birnbaum-Alleen seit über 100 Jahren die Landschaft. In einer Studie der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz wird das Neuenburger Tal denn auch als Modellfall einer Alleenlandschaft dargestellt. Im Rahmen des regionalen Vernetzungsprojektes von EcoRéseau Val-de-Ruz wurden junge Bäume gepflanzt, damit die teilweise dezimierten Alleen wieder ergänzt und erweitert werden können.



Nützlicher Leitfaden für Bachausdolungen

Mit Unterstützung des FLS hat Pro Natura Baselland eine Mehrjahresaktion zur Ausdolung und Renaturierung von Kleingewässern mit weniger als zwei Metern Breite gestartet und einen Gemeindegewinnwettbewerb ausgeschrieben. Als fundierte Grundlage für die Entwicklung von Ausdolungsprojekten wurde ein Handbuch erarbeitet, das auch für Amtsstellen, Fachbüros, Juristen und Naturschutzorganisationen in anderen Kantonen interessant sein könnte. Es kann zum Selbstkostenpreis von 80 Franken bezogen werden: www.pronatura.ch/bl/

Utile manuale per la rinaturazione dei corsi d'acqua

Con l'aiuto dell'FSP, Pro Natura Basilea-Campagna ha lanciato un'iniziativa su più anni (con tanto di concorso per i Comuni) per incentivare la rinaturazione di piccoli corsi d'acqua di larghezza inferiore a due metri e la ricostruzione del loro alveo originale in superficie. E per mettere a disposizione dei promotori valide basi per elaborare i progetti, è stato redatto un manuale molto interessante anche per gli uffici statali, gli studi specializzati, i giuristi e le organizzazioni di tutela della natura di altri Cantoni. Il manuale (in tedesco) può venire ordinato al prezzo di realizzazione di 80 franchi: www.pronatura.ch/bl/

Manuel pour la remise des ruisseaux à ciel ouvert

Avec le soutien du FSP, Pro Natura Bâle-Ville a lancé une action sur plusieurs années de remise à ciel ouvert et de renaturation de petits cours d'eau de moins de deux mètres de large. L'association a également organisé un concours ouvert aux communes. Pour étayer les projets et fournir à leurs responsables des bases solides, Pro Natura Bâle-Ville a élaboré un manuel qui pourrait aussi intéresser les services officiels, bureaux spécialisés, juristes et organisations de protection de la nature dans les autres cantons. Cet ouvrage peut être commandé au prix coûtant de 80 francs à : www.pronatura.ch/bl/.

FLS-Kommission zu Besuch im Thurgau

Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft hat der FLS insgesamt 4,5 Millionen Franken für Projekte im Kanton Thurgau eingesetzt. Um die Resultate dieses Engagements zu besichtigen, hat die FLS-Kommission im September einige unterstützte Projekte besucht und Kontakt mit Behörden gepflegt. Dabei hat sich SVP-Regierungsrat Jakob Stark, Vorsteher des Departements für Bau und Umwelt, dezidiert für die Verlängerung des FLS ausgesprochen:

«Der FLS hat im Thurgau viele kleinere und grössere Projekte grosszügig unterstützt. Für viele davon, wie beispielsweise die Renaturierung der Thur bei Frauenfeld, die Stiftung Seebachtal, der Schlosspark Arenenberg oder die Auflichtung Immenberg, war die Unterstützung des FLS unverzichtbar, sie wären ohne die FLS-Gelder gefährdet oder nicht realisierbar gewesen. Der Kanton Thurgau ist der «Kanton der kurzen Wege» mit einer schlanken, effizienten Verwaltung. Ebenso unbürokratisch arbeitet der FLS. Gerade deshalb sind der FLS und der Kanton Thurgau so gute Partner. Wir unterstützen die erneute Alimentierung des FLS, dieses Geld ist gut investiert.»

La Commissione dell'FSP in visita in Turgovia

Dalla sua fondazione, in occasione dei festeggiamenti del Settecentesimo della Confederazione, l'FSP ha già devoluto in tutto 4,5 milioni di franchi a progetti nel Canton Turgovia. Per vedere direttamente il risultato di tale impegno, in settembre la Commissione dell'FSP ha deciso di visitare alcuni progetti patrocinati, approfittandone anche per curare le relazioni con le autorità competenti. E il Consigliere di Stato UDC turgoviese Jakob Stark, responsabile del Dipartimento costruzioni e ambiente, si è pronunciato in maniera convinta in favore del prolungamento dell'FSP.

La Commission FSP dans le canton de Thurgovie

Depuis sa création à l'occasion des 700 ans de la Confédération, le FSP a consacré au total 4,5 millions de francs à des projets dans le canton de Thurgovie. Pour aller admirer les résultats de cet engagement, la Commission du FSP a été visiter en septembre quelques-uns des projets soutenus et s'est entretenue à cette occasion avec les autorités. Jakob Stark, chef UDC du Département des travaux publics et de l'environnement du canton de Thurgovie, s'est prononcé énergiquement à cette occasion en faveur d'une prolongation du FSP.



Alleen für eine ganze Region: Im Rahmen ihrer Bemühungen zur Stärkung der räumlichen Identität hat die Regionalplanungsgruppe **Frauenfeld TG** ein Konzept erarbeiten lassen, das gezielt ausgewählte Orte mit Alleen, Baumreihen und Einzelbäumen aufwerten sollte. Es wurden 289 geeignete Standorte in 16 Gemeinden eruiert, doch konnten wegen der Skepsis von Grundbesitzern vielerorts noch keine Pflanzungen erfolgen.

Viali alberati per un'intera regione: nel quadro degli sforzi profusi per rafforzare l'identità territoriale turgoviese, il consorzio regionale del piano regolatore di **Frauenfeld TG** ha elaborato un progetto volto in maniera mirata a valorizzare alcuni luoghi prescelti, piantando nuovi viali alberati, filari di alberi e alberi

singoli: 289 le ubicazioni idonee individuate in 16 Comuni, anche se in molti casi – per lo scetticismo dei proprietari dei terreni – non è ancora stato possibile piantare nessun albero.

Des allées pour une région entière: Dans le cadre des efforts déployés pour raviver l'image du paysage traditionnel, le groupe d'aménagement régional de **Frauenfeld (TG)** a fait élaborer un concept pour le repérage systématique d'emplacements à revaloriser par la plantation d'allées, de rangées d'arbres et d'arbres isolés. Le groupe a recensé 289 emplacements dans 16 communes, mais le scepticisme de nombreux propriétaires fonciers a souvent fait obstacle aux plantations proposées.

FLS-Verlängerung vor dem Parlament

Die Umweltkommission des Ständerates (UREK-S) hat am 24. August 2009 mit einem sehr positiven Bericht eine Verlängerung der gesetzlichen Grundlagen des FLS um weitere zehn Jahre und eine erneute Einlage von 50 Millionen Franken beantragt. Der Bundesrat hat dazu am 28. Oktober negativ Stellung genommen. Die Kommission hat am Tag danach einstimmig an ihrem Antrag festgehalten. Nun muss das Parlament entscheiden – der Ständerat in der Wintersession, der Nationalrat voraussichtlich im Frühling 2010. Nachfolgend Auszüge aus dem Bericht der UREK-S:

«Allein mit gesetzlichen Verboten und Geboten ist die Erhaltung der Kulturlandschaft nicht gewährleistet. Aus diesem Grund wurden mit dem FLS finanzielle Anreize für freiwillige Massnahmen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften geschaffen.»

«Der Fonds mit seinen direkten Kontakten zu Geschlechtern und Kantonen hat seine Vollzugstauglichkeit, Praxisnähe und Effizienz während bald 20 Jahren unter Beweis gestellt. Die bewährte Arbeitsweise soll weitergeführt werden.»

«Das Förderprinzip, das dem FLS zugrunde liegt, fördert die Bereitschaft zur Selbsthilfe regionaler und lokaler Trägerschaften. Es bewirkt Synergieeffekte in den Bereichen Landwirtschaft, Tourismus, Baugewerbe sowie des einheimischen und traditionellen Handwerks. Darüber hinaus leistet der FLS mit seinen Beiträgen regionalwirtschaftlich erwünschte, beschäftigungswirksame Hilfen in wirtschaftlich schwachen Regionen. Die Finanzhilfen haben einen Multiplikationseffekt. Sie lösen in vielen Fällen ein Mehrfaches an Investitionen aus. Viele Projekte haben eine Vorbildfunktion und spornen auch andere an, ein Projekt zu realisieren.»

«Im Vergleich zu gemeinnützigen Organisationen ist der FLS als ausserordentlich effizient zu beurteilen.»

«Die Finanzhilfen für konkrete Projekte stellen, gerade auch in wirtschaftlichen Randregionen, einen positiven Beitrag zur regionalen Identität und Stärkung dar.»

La prolongation du FSP devant le Parlement

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) a proposé le 24 août 2009, dans un rapport très positif, une prolongation des bases légales du FSP de dix années supplémentaires et sa dotation d'une nouvelle tranche de 50 millions de francs. Le Conseil fédéral a pris négativement posi-

tion à ce sujet le 28 octobre. La commission a maintenu à l'unanimité sa proposition. Maintenant, le Parlement est appelé à décider – le Conseil des Etats à sa session d'hiver, le Conseil national vraisemblablement au printemps 2010. Voici quelques extraits du rapport de la CEATE-E:

«Des interdictions et des obligations légales ne pouvant suffire à garantir la sauvegarde des paysages ruraux traditionnels, des incitations ont été mises en place avec le FSP pour encourager les actions volontaires visant à la sauvegarde et à la gestion de ces paysages.»

«Le fonds et ses contacts directs avec les requérants et les cantons ont prouvé l'applicabilité, la praticabilité et l'efficacité du système pendant près de 20 ans. Ce mode avéré doit être maintenu.»

«Le FSP se fonde sur une politique d'encouragement des initiatives individuelles. Cette politique vise à inciter les organisations locales ou régionales à prendre elles-mêmes les choses en main. Le FSP crée ainsi des effets de synergie entre les différents domaines que sont l'agriculture, le tourisme, la construction et l'artisanat traditionnel. En outre, le FSP procure, par ses contributions financières, une aide économique régionale bienvenue et créatrice d'emplois à des régions économiquement défavorisées. Ces aides font souvent bouler de neige et encouragent les investisseurs à s'engager beaucoup plus largement dans les régions concernées. De nombreux projets ont valeur de modèle et encouragent la réalisation d'autres idées.»

«Si on le compare avec une organisation d'utilité publique, le FSP apparaît comme particulièrement efficace dans la gestion et la répartition des fonds qui lui sont alloués.»

«Les aides financières pour des projets concrets sont une contribution positive à l'identité régionale et au renforcement des régions économique situées en périphérie.»

Il prolungamento dell'FSP in Parlamento

La Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati (CAPTE-CS) il 24 agosto 2009, sulla base di un rapporto alquanto positivo, ha proposto di prolungare di altri dieci anni le basi di legge dell'FSP, dotandolo di ulteriori 50 milioni di franchi. Il Consiglio federale, il 28 ottobre ha espresso parere negativo. Ora la decisione tocca al Parlamento: il Consiglio degli Stati sarà chiamato a votare sulla proposta durante la sua sessione invernale, mentre il voto in Consiglio nazionale è previsto probabilmente a primavera 2010.

Mit Hammer und blossen Händen

Loco, il passato che ritorna

Progetto di recupero dei terrazzamenti sostenuto anche dal Parco

Recupero e valorizzazione del paesaggio terrazzato che caratterizza il comprensorio fra Loco e la frazione di Niva: è un progetto in fase di attuazione sostenuto anche dal Parco nazionale nell'ambito dei vari progetti pilota

Il progetto per la salvaguardia del paesaggio terrazzato di Loco, in Onsernone, ha preso avvio nel corso dell'inverno 2007 per iniziativa del Municipio del Comune di Isorno che, in tal modo, ha da un lato voluto dare riscontro «pratico» agli studi promossi dall'Istituto di Geocologia dell'Università di Potsdam, incentrati sulle modali bandoni alla con bosco. D punto ar vanguard notevole murarie struttu tempo e all'inevi si Interv Finanzi di profi A far dec colare cc un note teva pro si alla p in partiz zera per Fondo s Diparti gione L. Come d getto ge muno (dal sin municij con la c polazio ri, propo to di selenza Progeti anche i Nel con a pieno sostenau

se le parti che ora al t bosco hanno subito r ramento irreversibile. so, è ancora possibile re chiaramente l'intes muraria e capire lo si vole impiegato a suo la sua costruzione. Circa mezzo milione per la prima tappa Concretamente, I pri tentivi previsti in una pa di lavori, valuta 500'000 franchi, rigua cupero di alcuni vizg donati con il rifacim

Il progetto per la salvaguardia del paesaggio terrazzato di Loco, in Onsernone, ha preso avvio nel corso dell'inverno 2007 per iniziativa del Municipio del Comune di Isorno che, in tal modo, ha da un lato voluto dare riscontro «pratico» agli studi promossi dall'Istituto di Geocologia dell'Università di Potsdam, incentrati sulle modali bandoni alla con bosco. D punto ar vanguard notevole murarie struttu tempo e all'inevi si Interv Finanzi di profi A far dec colare cc un note teva pro si alla p in partiz zera per Fondo s Diparti gione L. Come d getto ge muno (dal sin municij con la c polazio ri, propo to di selenza Progeti anche i Nel con a pieno sostenau



Ernterösligen – Aetzgen: die «Zivis» während ihrer harten, anforderungsreichen (Fotos: elu)

Gemeinsam werben für Landschaftspflege

Es gehört zum gesetzlichen Auftrag des FLS, für die Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften zu werben. Wirkungsvoll ist, wenn sich der FLS an Informationsanlässen von Projektträgern vor Ort beteiligen kann: so zum Beispiel für die Erhaltung von Trockenmauern in der Gemeinde Ennenda GL oder für ein Entbuschungsprojekt mit Stiefelgeissen in Pâquier NE.

Sensibilizzazione comune a favore della cura del paesaggio

Rientra tra i compiti per legge dell'FSP anche la sensibilizzazione a favore della conservazione dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali. Tale opera risulta molto efficace ad es. quando l'FSP partecipa agli incontri informativi che i promotori dei progetti organizzano sul posto: come nel caso del progetto volto a conservare i muri a secco nel Comune glaronese di Ennenda, oppure del progetto di disboscamento usando le capre dagli stivali nel Comune neocastellano di Pâquier.

Promouvoir publiquement ensemble l'entretien du paysage

Le mandat légal du FSP implique qu'il déploie des efforts publicitaires en faveur de la sauvegarde des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Ce déploiement est toujours particulièrement efficace lorsque le FSP a la possibilité de participer sur place à des manifestations d'information des responsables de projet. Ce fut par exemple le cas du projet de redressement de murs de pierres sèches dans la commune d'Ennenda GL, ou dans celui du projet de débroussaillage de pâturage avec le recours à des chèvres bottées à Pâquier NE.



Zwei die sich scheinbar gut verstehen: Robert Dr. Kuker (links) vom Fonds für Landschaftsschutz FLS und rechts der Glarner Ständerat This Jenny.

des Heckeninventars auf den Landesfussweg Ernterösligen – Land-Nach Phase Zivilunten ste der z. Gedieser Mauver türfen. vjekte id von chnet. a auch ruktur i köm- acimen tbblick. elu

NATURE

Ces chèvres bottées qui croquent les broussailles du Pâquier

Elles sont heureuses, les cinq chèvres! Même si leurs repas ne se composent que de buissons et d'un peu d'herbe. Le lieu dit où elles se régalaient, «Le Crosat», est à l'endroit bien exposé au sud. Mais les quatre chèvres bottées et le bouc nain de Carine et Laurent Cuche ne s'en plaignent pas le moins du monde! Faiblement, ils broutent en toute quiétude. De quoi ravir la famille Cuche, qui loue la surface à la commune du Pâquier.

En 2007, avec l'aide précieuse du bureau d'étude en environnement Le Foyard, la commune du Pâquier ainsi que différents services de l'Etat, la famille Cuche décide de placer sur ce terrain aride et peu rentable quelqes

chèvres: «A nos yeux, il était essentiel de freiner la croissance de la forêt sur cette surface.» La commune du Pâquier, propriétaire de la surface, est enchantée de voir un tel projet se réaliser afin que le terrain reste une prairie. Effectivement, la chèvre bottée, originaire du Sarganserland, se nourrit des plantes ligneuses et permet ainsi d'éviter une pousse excessive des broussailles dans les pâtures.

«A la fin 2008, le Fonds suisse pour le paysage nous a accordé une aide de 60 000 francs afin de débroussailler le terrain et permettre à nos chèvres de poursuivre leur mission», relève les éleveurs. L'avantage d'avoir des chèvres? «Avant, on avait des chevaux et un âne à cet endroit, qui eux ne se



BIQUETTES Les chèvres bottées se caractérisent surtout par leurs longs poils. (RICHARD LEUBENBERGER)

nourrissent pas des épineux. Or, en ne faisant rien, en moins de dix ans cet espace se serait transformé en forêt», souligne Laurent Cuche. Et l'amoureux des animaux de reconnaître: «Il faudra quelques bêtes de plus, l'an prochain, pour que ce soit gagné.»

Lorsqu'on questionne le couple au sujet de l'opportunité de faire du lait de chèvre, la réponse est catégorique: «Nous n'avons pas des chèvres pour produire du lait, mais pour préserver une surface agricole de l'embuisement.» Car la pente est raide au point de ne pouvoir y accéder avec des machines agricoles. De plus, comme l'indique le Service faune, forêt, nature, cette surface est reconnue d'importance cantonale et nationale. Dès lors,

pas question d'y faire n'importe quoi. «Il n'y a aucun engrais ou autre intervention», indique Laurent Cuche. «On y monte plusieurs fois dans la semaine, histoire de contrôler que tout se passe bien et qu'elles disposent de suffisamment d'eau, mais c'est tout.»

Quelques essences ont, cependant, dû être protégées, afin que les chèvres ne s'y attaquent pas. «On a notamment un tilleul, des cerisiers sauvages, des alisiers et, fait extraordinaire pour une altitude de 1000 mètres, un chêne.

A l'automne, dès les premiers flocons, les cinq chèvres du Crosat redescendront dans la grange du Pâquier pour y passer l'hiver. Après avoir mangé tant d'épines, gageons qu'elles l'auront bien mérité! /aju

Peccia, rivalorizzata mini selva castanile

Piccola ma preziosa. È l'area custanile situata a sud del villaggio di Peccia, oggetto di recenti interventi a carattere ambientu-

Cevio), Silvano Vedova (ditta Silforst) che ha eseguito gli interventi, Jacques Bottani (Sezione dissodamenti cantonale), Marco





Le chalet d'épave de la Remontiz et sa remise agricole avec son vélocé, avant les aménagements entrepris dans le cadre de la revitalisation.



En marge de la reconstruction du chalet d'épave de Chénon, 250 mètres au nord-est, c'est ici le fait de la remise agricole de la Remontiz qui est entièrement démolie.



Les travaux vont bon train avec, ici, la consolidation des parois de la remise agricole de la Remontiz avant le pose du massif bois.

Aufrichtefeier für die Starle

Ein wesentliches Teilziel bei der Sicherung der alten Averserstrasse ist erreicht worden: Die zerstörte Lehnbrücke gegenüber dem Starleraboch ist als Holzkonstruktion auf vorgemauerten Pfeilern wieder aufgerichtet. Mit einer Aufrichtefeier wurde der Abschluss des Brückenbaus am vergangenen Freitag gewürdigt.

• Von Albert Pitschi

Für den Präsidenten des Vereins alte Averserstrasse (AAS), Bruno Lo, war die Aufrichtefeier ein eidenkwürdiger Moment. Sein



En avant, marche!

Le village de Tsartsey? Mais où est-ce? Et pourquoi y aller? C'est simple, qui veut de nouveaux paysages de montagne dans le cadre d'une revitalisation agricole doit aller au village de Tsartsey, au cœur du vallon de Réchy, son président (voir ci-contre), est venu au cours de la semaine dernière de voir

Tsartsey a retrouvé

REVITALISATION ► L'alpage situé au cœur du vallon de Réchy doit beaucoup

CHRISTINE SCHMID

«J'ai eu de grands moments de bonheur, et bien d'autres de déception», dit M. Balet. (voir ci-contre)

WERDENBERGER & OBERTOEGENBURGER | MONTAG, 5. JUL

Neuer Atem für die Kastanie

WEGGIS Ein grossangelegtes Projekt der IG pro Kastanie Zentralschweiz will Altbäume pflegen und neue pflanzen

ist aufgewertet



► und freigelegtem Fostbach: Projektmanager Hans Jakob Reich darf mit der Naturschutz-malisierte Lebensraumaufwertung sein.



Le point central du futur toit de la remise agricole de la Remontiz est posé, une étape cruciale avant l'installation des chevrons.



À l'issue des aménagements réalisés au chalet voisin, ainsi qu'à Chénon, la reconstruction de la remise agricole de la Remontiz est enfin terminée, ici avec son nouveau toit de bardeaux.



L'aboutissement de cette revitalisation a été marqué, le 23 juillet dernier, par une grande fête à la Remontiz en présence de plus de 400 invités.

ses lettres de noblesse

à son président Dominique Balet. Rien de moins que sa renaissance! Et sa désormais pérennité.

KANTON BERN

26 Der Bund

Das Flachmoor soll gerettet werden

Eines der grössten Flachmoorgebiete am Thunersee droht auszutrocknen, nun wird das Gwattlischenmoos

Die Verlandung des Gwattlischenmoos droht seit Jahren, die künstliche Seeabseitung hat den Prozess aber noch beschleunigt. Die Naturwissenschaftliche Gesellschaft Thun und Pro Natura geben nun Gegensteuer.

MIREILLE GUGGENBOHLER

Noch finden Libellen, Amphibien, Wasservögel und Reptilien im Gwattlischenmoos am Thunersee ab und an etwas Wasser, das sie für ihr Leben brauchen. Doch geht es so weiter wie in den letzten paar Jahren, werden die Tiere bald auf Grund laufen. Denn: Das Gwattlischenmoos, eines der grössten Flachmoorgebiete am Thunersee, ist dabei zu verlanden. Der Lebensraum der Tiere ist damit kleiner geworden. Nebst der Weissenau in Interlaken ist das Gwattlischenmoos das zweite Flachmoor am Thunersee, das von nationaler Bedeutung ist.

Grossesatz der Natur Gemeindefürsident Han und Alfred Brülisauer, ste Leiter des kantonalen Natur, Jagd und Fischere der Naturschutzgruppe

Wichtige Abschlüsse und neue Projektstarts

Der FLS hat in den letzten Monaten wichtige Projektabschlüsse mitfeiern können: auf der Alp Tsartsey im Vallon de Réchy VS und an der Alten Averserstrasse GR. Doch andernorts geht das Engagement weiter: zum Beispiel für Kastanienhaine in der Zentralschweiz und für das Gwattlischenmoos am Thunersee.

Ultimi importanti progetti, e al via nuove iniziative

L'FSP ha festeggiato negli ultimi mesi la conclusione di importanti progetti, come sull'alpeggio vallesano Tsartsey di Vallon de Rechy, e sull'antica via grigionese «Vecchia strada di Avers». Ma anche altrove l'impegno continua: ad es. nelle selve castanili nella Svizzera centrale e nella zona paludosa del «Gwattlischenmoos» sul Lago di Thun.

Clôtures importantes et nouveaux lancements

Le FSP a pu participer ces derniers mois à d'importantes clôtures de projet: c'est ainsi qu'il a fêté avec les responsables l'achèvement du projet de l'Alpage de Tsartsey dans le Vallon de Réchy VS, et celui de la route historique d'Avers GR. Ailleurs, son engagement se poursuit: par exemple en faveur des châtaigneraies de Suisse centrale et du marais Gwattlischenmoos au bord du lac de Thoune.



Sind bereits von seltenen feich- und Tümpelgruppe

Erbungemeinschaft Jaks NSGS das Grundstück dingungen zu verkaufen die günstige Lage am Ra schaftsschutzgebietes Sel geringe landwirtschaftli und das grosse ökologi der Parzelle hob er schliesslich lobte Reich ezierte Unterstützung du munalen und kantonal die an der Einweisung p treten waren.

an der Ein glückliche setgetragen, aufwertung te. bereitschaft (timmer, der



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER DA LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino

33

November 2009

Novembre 2009

Vier Jahre Alleenkampagne –
eine Bilanz

Quatre ans de Campagne pour
les Allées

Quattro anni di Campagna per
i viali alberati



Am Weg der Weisheiten: Der Reusspark, das grösste Pflegezentrum im Kanton Aargau für betagte und kranke Menschen, hat in seiner Umgebung einen Weg der Weisheiten geschaffen - mit farbigen Tafeln, die die Spazierenden mit kurzen Sinnsprüchen und Lebensweisheiten zum Innehalten und Nachdenken anregen. Zur stimmungsvollen Umgebung des Reussparks im Gnadenthal bei **Niederwil AG** tragen auch 39 Linden, Eichen und Walnussbäume bei, die mit Unterstützung des FLS gepflanzt worden sind.

Le Sentier de la Sagesse: Le Reusspark, qui est le plus grand centre de soins du canton d'Argovie pour personnes âgées et malades chroniques, a aménagé dans ses environs un Sentier de la Sagesse – avec panneaux en couleur portant de brefs adages et sages pensées qui invitent le promeneur à s'y arrêter pour méditer un instant. L'ambiance du Reusspark, dans le Gnadenthal près **Niederwil AG**, s'enrichit d'arbres divers – 39 tilleuls, chênes et noyers, plantés avec le soutien du FSP.

Sul sentiero delle saggezze: il «Reusspark», il più grande centro di cura per anziani e malati del Canton Argovia, nelle sue vicinanze ha creato un sentiero delle saggezze con tavole a colori che, con brevi motti e citazioni, invitano chi lo percorre a sostare e riflettere con calma sul senso della vita. A rendere amena la zona del Reusspark, nella valle Gnadenthal presso **Niederwil AG**, contribuiscono anche i 39 alberi diiglio, quercia e noce piantati con l'appoggio dell'FSP.